SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團
全美最大亞裔獨立多媒體集團・報業・電視・黃頁・移動傳媒
The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper -Television-Yellowpages-Dsign
美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報
PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16
美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

美南社區

2017年8月19日 星期六
Saturday, August 19, 2017
SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS
今日美國網站 www.today-america.com
美南日報 Southern Daily News
美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org
美南國際電視網 Southern Television
美南印刷廠 U.S.A.Printing
休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages
休士頓旅游指南 Houston Travel Guide

人物風采

李元平 中醫師

德州中醫診所
資深媒體人
休士頓客家會前會長
休士頓論壇節目評論員

Fred Haas TOYOTA WORLD
電話:281-288-2888 Lee Ta
十五年汽車銷售經驗
買車可享貸款零利率
(CAMRY/COROLLA/RAV4)
免費贈送愛車汽車隔熱紙
營業時間:每週一至周五:上午九點至晚上七點
周日時間:上午十點至晚上八點
地址:20400 I-45 NORTH,SPRING TX 77373
(45號北邊, 68號出口)
業務經理:Lee Ta
德州第一大汽車經銷商

佳源貸款 WESTERN MORTGAGE
www.wmctx.com
商業、自住、投資購屋貸款
不需費用重新貸款
Cashout/Home Equity Loan
Construction Loan
Preapproved預先批准貸款
固定、浮動或隨時鎖定利率
歡迎查詢
專業快速
保證最低利率
唐家怡 Karen Yi Tang
Loan Officer
NMLS#1294640
Direct:713-826-6518
Office:713-467-7904
Email: karen@wmctx.com
9219 Katy Freeway, #149, Houston, TX 77024
L03-ACE INVESTMENT佳源貸款唐家怡6C_4

World Wide Realty Full Service
Residential•Commercial••Real Estate & Mortgage Loans
世界地產
以最專業的態度
為您爭取最好的價格
Cell: 281-636-3846
Office: 281-206-7635
yunatkinson@gmail.com
579 South Mason Road, Katy, TX 77450
Yun Atkinson 房地產經紀人 苗雲
R01-WORLD WIDE REALTY世界地產苗雲67C_4

美聯地產 Texas Midland Realty
買賣促銷 專業管理
二十多年豐富地產、買賣、管理及租賃經驗竭誠助您投資致富
Helen Go
REALTOR, GRI
英・粵・國語・臺山話
Email:helen@helengo.com
website:www.helengo.com
・新舊房屋・購物商場
・土地投資・商業大樓
・工業倉庫・公寓餐館
713-981-6888
R01-TX MIDLAND 美聯地產-GO2567C_4

AMERICANIZED BENEFIT CONSULTANTS 美運保險
www.americanizedbc.com
提供公司醫療保險 | 商務保險
專業團隊 | 誠摯服務 | 信賴代理
Rita Peng
彭霄雲
保險經紀人 Americanized benefit consultants
電話/281-682-2283
9575 Katy Freeway, Ste 150, Houston, TX 77024
I01-ABC 美運保險彭霄雲246C_4

Allwin Insurance Agency
安穩保險
汽車、房屋、商業、醫療、人壽、年金
www.allwininsurance.com
・代理多家・方便比價・價格便宜・保項最佳
Office:713-952-5031
Fax:713-952-5032
E-mail:yangdeqing@yahoo.com
6901 CorporateDr Suite 218, Houston, TX 77036
楊德清
愛客戶如親人，視信譽如生命
I01_ALLWIN安穩1234567C_4

FARMERS INSURANCE 安可保險
汽車 | 地產 | 財務 | 年金
員工保險 | 人壽 | 醫療 | 養老
Henry Chang PE
電郵: hchang@farmersagent.com
辦公室/ 713-974-3888(3827)
手機/ 713-259-9038
地址: 9600 Bellaire Blvd, Ste 205A
Houston, TX 77036 [鄭華美銀行、王朝醫療中心]
I01-ENCORE安可保險246C_4

老人醫療保險服務
年長者的選擇 (Seniors Choice)
☆親切周到的專業服務
☆本公司代理各種保險方案
☆解釋美國聯邦老人醫療保險 Part A, B, C, D
☆HMO, PPO, PFFS, PDP 有什麼不同
☆分析哪一種醫療保險對您比較有利
☆我能夠繼續看我中意的醫生嗎?
☆我的保險高括藥品嗎?
☆保費是多少?
鄭帥帥 Andrew
保險經紀人
電話: (832) 748-8130

Southwest REALTY GROUP 德州地產
商业/住宅地產經紀
專業商業地產經紀
土地買賣・商場買賣・招租管理・商舖買賣・簽約・生意買賣
專業住宅地產經紀
Top Producer 王牌地產
專精休斯敦西南區
住宅，投資及管理
王迪 David Wang
專業商業地產經紀
Top producer 王牌經紀
TEL:+1.832.806.8886
hwamirealtymanagement@gmail.com
許文 Wendy Xu
281.886.6416
Office: 713.988.1668
wendyc21sw@gmail.com
微信：wendy022801wang
R01-SOUTHWEST REALTY-DAVID WANG王迪1234567C_8

Westchase Square
2825 Wilcrest Dr.
Houston, TX 77042
精裝辦公樓招租，
價格實惠，位置優越，
歡迎致電洽談。
Tel: 713-782-2233
Fax: 713-782-0337
A08_BELLAIRE SILK百樂公寓56C_8

休斯頓房地產交易談判專家
kw MEMORIAL KELLERWILLIAMS REALTY
專精民宅，商業房產
新舊房產買賣、租賃
[投資、開發、買賣]
助您置業於美國
專精：大休斯頓
(福遍、糖城、Katy、米城等)
奧斯丁及周邊地區
曾美玲 Shirley Li
Shirleyli_realtor@yahoo.com
(512) 743-0575
韓晶 Jing Han
onlyhanJing@gmail.com
(713)-585-6252
R01-KW MEMORIAL-Li&Han 曾美玲&韓晶56C_8

王朝旅遊
IATAN ARC專業旅行社
公證 認證
713-981-8868
全球郵輪 中國簽證
美東，美加東 美西，黃石 折扣 32%
$0回上海，$649回廣州/昆明/桂林/成都
中國純玩團$99起，$299起長榮回臺灣
日韓賞楓團11/6-11/18 $1649 包機票團費
德州新奧爾良團$38起，歐洲$788起
董事長帶隊
新英格蘭賞楓團 10/4-10/9 $595買二送一
南美（巴西，阿根廷）1/14 – 1/21 $1495
歐洲巴爾幹13天4/20-5/9 $2699，歐洲7國12天 9/16-27 $2600
俄羅斯挪威17天團9/27-10/13 $5499包機票
aaplusvacation.com 6918 Corporate Dr, A14, Houston(中國城敦煌廣場側)
T07_ALL AM TRAVEL王朝旅遊1234567C_8

kw MEMORIAL KELLERWILLIAMS REALTY 房地產經紀人
Luke Bai (白先生)
832-779-2838 (國語)
lukebai.kw@gmail.com
Kimberly Tran (陳小姐)
832-930-2788 (越語)
kimberlytran.kw@gmail.com
住家 商業 買賣 投資 公寓 租賃
R01-ACE地產67C-8

LaneCert
十萬年薪不是夢,Cisco互聯網專家!
『馬雲說: 人類正從IT(Information Technology)信息技術時代走進DT (Data Technology)數據技術時代，即互聯網時代。互聯網對世界的影響剛剛開始』
Cisco互聯網專家(CCIE)，它的職能是設計和維護互聯網高速公路,是DT時代的首選工作。職位缺口大，工作福利好，工作輕鬆。
LaneCert Inc是州政府授權的職業培訓學校,失業人員可申請免費學習,提供理論和實際操作,行業認證,就業服務三位一體。培訓，實習和就業一條龍服務。
零基礎，3-6個月，快速轉行，高薪就業。
www.lanecert.com 適用人群: 沒有工作者、留學生、對現有工作不滿意者。
Email: info@lanecert.com | Phone: 832-539-3333 | 972-268-7129 | Cell: 682-333-3292
達拉斯分校: 111 Bedford Rd, Bedford, TX 76022 | 休斯頓分校: 12989 Bellaire Blvd #4A, Houston, TX 77072
S02-LANECERT-INC思科網絡培訓中心1234567C_8

王藝達 Ada Wang
住宅及商業地產
房地產專家團隊
投資管理諮詢
商鋪買賣招租
項目及土地開發工程公司
KELLER WILLIAMS REALTY
Email: adawang@kw.com
Direct: 713.859.2598 | Office: 713.461.9393
950 Corbindale Rd. #100, Houston, TX 77024 www.adawang.kwrealty.com
R01-KW ADA WANG王藝達56C_8

華美中醫學院
American College of Acupuncture & Oriental Medicine
・美國高等教育院校評鑑會認准
・美國中醫院校評鑑會認准
・德州高等教育局認准頒授碩士學位
・中醫專業碩士學位
・綜合保健管理碩士學位
請今天就申請!
・中外中醫名流授課
・中西醫學多元化教學
・學科及臨床並重
・全時或半時上課
・日班或夜班課程
詢問有關本校$10,000的獎學金的詳情
電話: 713-780-9777 網站:www.acaom.edu
9100 Park West Drive, Houston, TX 77063
S02_ACUPUNCTURE COLLEGE華美中醫學院6C_16

123 Family Foot Relax 按摩專營店
Hot Stone 可消除緊張
足部按摩・全身按摩・消除疲勞酸痛
832-768-2523
七天營業： 10am – 10pm
全新開張
全身按摩60min/$45
足部按摩60min/$25
全身按摩 + 足部按摩 60min/$35
祛除酸痛按摩 45min/$45
專業按摩服務 環境寬敞舒適
123 Family Foot Relax 優惠折扣 $10 off
本折扣有效期11月1日截止
每人每次消費限用一張
123 Family Foot Relax 優惠折扣 $10 off
本折扣有效期11月1日截止
每人每次消費限用一張
8278 Bellaire Blvd. #B, Houston, TX 77036 www.123footrelax.com
B03-Family Foot Relax 按摩專營店567C_16

2017 HMSDC BUSINESS EXPO

George R. Brown Convention Center
Exhibit Hall E
1001 Avenida de las Americas
Houston, TX 77010
September 6th - 7th

ROOTED IN BUSINESS GROWING IN DIVERSITY

HMSDC Houston Minority Supplier Development Council

Houston Minority Supplier Development Council 2017 Business Expo
FEATURING THE 2017 ENERGY SUMMIT
IN PARTNERSHIP WITH THE DEPARTMENT OF ENERGY
For event details, registration, and sponsorships visit

EXPO
.HMSDC.ORG
OR CALL 713.271.7805

PLATINUM SPONSORS as of 06/13/2017
bp Chevron ExxonMobil Houstonfirst MOTIVA The Pakistan Publications, Inc. Southern Chinese Daily News

PLATINUM MBE SPONSORS
Bayside Printing Company, Inc. beAed excel global partners

請至本報社免費取閱

已經 HOUSTON TRAVEL SHOPPING GUIDE

2017休斯頓 發行
旅遊購物指南
HOUSTON TRAVEL SHOPPING GUIDE

美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報 美南新聞 ■Tel:281-498-4310 ■Fax:281-498-2728
■ www.scdaily.com ■11122 Bellaire Blvd., Houston, Texas 77072, U.S.A. Serving Since 1979 NO. 10245
美南新聞 Houston TX・達拉斯時報 Dallas TX・芝加哥時報 Chicago IL・波士頓新聞 Boston MA・亞特蘭大新聞 Atlanta GA・奧斯汀新聞 Austin TX・波特蘭新聞 Portland OR・聖安東尼新聞 San Antonio TX・西雅圖新聞 Seattle WA・聖路易新聞 St. Louis MO

美南國際電視網 Southern Television
美南新聞日報 Southern Chinese Daily News
休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages
休士頓旅遊指南 Houston Travel Guide
今日美國網站 today-america.com
今日美南微信公眾號 WeChat ID: today-america
美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org
美南印刷廠 U.S.A. Printing

15.3 KVVV STV 美南國際電視網

美南國際電視15.3頻道

- 免費高清頻道
- 免費數位頻道
- 免費中英文頻道

今日美南

美南電視本周節目單

Southern Television 15.3 2017年8月份 电视频道节目表 8/14/2017 -8/20/2017

美中时间	MON. 14	TUE. 15	WED. 16	THU. 17	FRI. 18	SAT. 19	SUN. 20
00:00-00:30	中國文藝 (重播)	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞					美國人走長征路 (重播)
00:30-01:00							明星加油站(重播)
01:00-01:30	行知中國 (首播)					男左女右 (重播)	開講啦(重播)
01:30-02:00	經典電影(重播)	動物傳奇(重播) (English)	Story China 故事在中國(重播)	走遍中國(重播)	中國大舞臺 (重播)		
02:00-02:30		中國文化(首播)					中國輿論場 (重播)
02:30-03:00		今日關注(重播)					
03:00-03:30		走遍中國 (首播)	中國文化(重播)				文明之旅 (重播)
03:30-04:00	Chinese Class / 漢語學堂(首播) (English / Fun Ways to Learn Chinese)					司馬白話(重播)	
04:00-04:30	特別呈現 (重播)	電視劇《黑狐》(重播)(English Subtitles)					武林風 (重播)
04:30-05:00							
05:00-05:30	大鵬嗒吧嗒(重播)	電視劇《北京愛情故事》(重播)(English Subtitles)					
05:30-06:00	Story China 故事在中國(重播)						中國大舞臺 (重播)
06:00-06:30	國際新聞 / 大陸新聞/ 台灣新聞	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞					國際新聞 / 大陸新聞/ 台灣新聞
06:30-07:00							
07:00-07:30							留聲歲月 (重播)
07:30-08:00	美食長征路 (重播)						
08:00-08:30		海峽兩岸(重播)					電影藏密 (重播)
08:30-09:00	中國輿論場 (重播)	健康之路 (重播)			男左女右 (首播)	檔案 (首播)	
09:00-09:30							經典電影(首播)
09:30-10:00	文明之旅 (重播)	Story China 故事在中國(首播)	快樂童年(重播)	中國大舞臺 (首播)		美國人走長征路 (首播)	
10:00-10:30		粵語天地 (重播)	明星加油站(首播)	洋言洋語(重播)	大鵬嗒吧嗒(首播)	電影藏密 (首播)	
10:30-11:00	今日關注(首播)						
11:00-11:30	國際新聞 / 大陸新聞/ 台灣新聞	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞					國際新聞 / 大陸新聞/ 台灣新聞
11:30-12:00							
12:00-12:30							留聲歲月 (重播)
12:30-13:00	大鵬嗒吧嗒(重播)						
13:00-13:30	台灣心動線 (重播)	李中原法律問答 (重播)	光鹽健康園地 (重播)	文人政事 (重播)	休士頓論壇 (重播)	Howdy Philippines! (首播)	美食長征路 (首播)
13:30-14:00		生活 (重播)					特別呈現 (首播)
14:00-14:30	電視劇《黑狐》(首播)(English Subtitles)						
14:30-15:00							
15:00-15:30	卡通片《中華上下五千年》(首播)					洋言洋語(首播)	粵語天地(首播)
15:30-16:00	等著我 (重播)	年代秀 (重播)	武林風 (重播)	動物傳奇(首播) (English)	武林風 (首播)	中國詩詞大會 (首播)	中華文化遺產 (首播)
16:00-16:30				特別呈現 (重播)			眞情部落格(首播)
16:30-17:00	中國文藝 (重播)					美食長征路 (重播)	
17:00-17:30		中華文化遺產 (重播)	美國人走長征路 (重播)	幸福來敲門 (首播1)	幸福來敲門 (首播2)		司馬白話 (首播)
17:30-18:00	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞					國際新聞 / 大陸新聞/ 台灣新聞	Howdy Philippines! (重播)
18:00-18:30							
18:30-19:00						留聲歲月 (首播)	
19:00-19:30							
19:30-20:00	李中原法律問答	光鹽健康園地	文人政事	休士頓論壇	台灣心動線	生活(首播)	美食美客 (首播)
20:00-20:30	生活 (重播)					快樂童年(首播)	年代秀 (首播)
20:30-21:00	電視劇《北京愛情故事》(首播)(English Subtitles)					中國文藝 (首播)	
21:00-21:30							
21:30-22:00	海峽兩岸(首播)					開講啦(首播)	中國輿論場 (首播)
22:00-22:30	健康之路 (首播)			眞情部落格 (重播)	司馬白話(重播)		
22:30-23:00					明星加油站 (重播)	檔案 (重播)	文明之旅 (首播)
23:00-23:30	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞						
23:30-00:00						幸福來敲門 (重播1)	幸福來敲門(重播2)

電視台保留變更節目權利，以實際播出為準。 Updated as: 8/14/2017

廣告洽詢熱線：281-498-4310 傳眞：281-498 2728 公司地址：11122 Bellaire Blvd. Houston, TX 77072

休士頓全僑歡送台北經濟文化辦事處處長
黃敏境先生榮昇華府晚宴

日期 (Date) ： 9月23日星期六, Saturday on September 23, 2017
時間 (Time)： 晚上六時半, 6:30 PM
地點 (Place)： 珍寶海鮮樓餐廳 Ocean Palace Seafood Restaurant (11215 Bellaire Blvd., Houston, Texas 77072. Tel: 281-988-8898)
餐費 (Dinner Ticket)： 個人贊助榮譽票:$50
Individual VIP Ticket: $50
贊助席: 每桌 US$300.00 (十人一桌)
Sponsor Table: US$300 (table of 10)
將以收款日期先後安排桌次
社團若買一桌可免費刻字在歡送牌匾上
主辦單位 (Organizer)：葉宏志、黎淑瑛、劉秀美、甘幼蘋、休士頓中華公所
支票抬頭：Please Make Check Payable to - LCW
Mailing Address: Mrs. Alice Hung (趙婉兒),Treasurer
455 Hunterwood Dr., Houston, TX 77024
（趙婉兒 Tel: 713-480-4885, Email: alice.hung@hotmail.com）
餐會聯絡 (Contact)：
陳慶輝 Henry Chan , Tel: 281-989-3517, Email: henryhing-fai@gmail.com
丁方印 Francis Ding, Tel: 713-376-9028, Email: francisfd-ing@gmail.com
劉秀美 Shelley Ding Tel: 713-376-9029 Email: dings852@gmail.com
趙婉兒 Alice Hung, Tel: 713-480-4885 Email: alice.hung@hotmail.com

祝福黃處長仕途一帆風順! 謝謝支持贊助。

愛心組織年度學用品發放
8月25日包裝，8月26日發放儀式

圖為「愛心組織」歷任會長（左起）孫威令、謝家鳳、黃登陸、陳瑩、徐小玲。（記者秦鴻鈞攝）

愛心組織爲非營利機構、聯合三十多個休士頓中華組織、包括有各僑社組織，宗教團體和商家等共同籌款、策劃推動我們共同的宗旨爲目標。我們的宗旨是增強在美華人社團的團結，幫助休斯頓地區民族弱勢和貧困社群以及地區民族之間的溝通與和諧。

愛心組織在過去二十四年每年都挑選在休斯頓貧窮的學校捐贈該校學生全年教學用品。深得僑社和主流社會的肯定。

今年已邁進第二十五年、經過益心挑選出 William Sutton Elementary School.

Address: Auditorium of William Sutton Elementary School (7402 Albacore Dr, Houston, TX 77074)

高達90%低收入貧窮家庭的小學、準備捐贈該校共1000多位學生的生全年教學用.

二0一七年
包裝：週五， 2017年8月25日
下午4－7:30設置－準備,包裝
二0一七年，週六8月26日
上午11點－下午2點裝飾與設置
下午2－2:30發放儀式
下午2:30－3:30分佈學習用品

休斯頓社區學院將從8月28日星期一開始新學期課程
為個人在日益國際化和強調技術化的社會工作做準備

(休士頓/ 秦鴻鈞報導）休斯頓社區學院（HCC）於2016年8月18日正式宣佈: 休斯頓社區學院行政部門努力在HCC業務的各個方面開放透明。 我們希望向學生和社區保證，我們的教職員工有資格執行，保持和致力於提供有意義的學術教育計劃，支持所有的學生完成他們的教育目標，並發展他們的工作技能，以滿足他們未來的職業需求。

我們的主要任務是繼續創建學生實踐的經驗，協助和支持學生成功和爲秋季學期開始做準備，新學期課程將從8月28日星期一開始。

關於HCC的詳細信息：休斯頓社區學院（HCC）由15個卓越社區學院中心和衆多衛星中心組成，爲大休斯頓地區不同社區的人們服務，爲個人在日益國際化和強調技術化的社會生活和工作做準備。 HCC是全國最大的單一認證，開放入學社區學院之一，提供副學士學位，證書，員工培訓和終身學習機會。 要了解更多信息，請訪問www.hccs.edu。

鄭班班返休拍攝「小酸瓜」 短片系列
現正徵求各年紀華裔演員，歡迎應徵

（本報訊）「小酸瓜」短片系列是由一群在紐約從事媒體專業的電影人籌劃拍攝的有關於在美國亞裔生活中刻骨銘心的‘喜怒哀樂’的系列短片。這一群在美國出生長大的亞裔電影人鑒於對亞裔社區的關心、對亞洲多元文化的興趣，加上他們自身成長的體驗，尤其這將是提供讓亞裔的的朋友參與影片的演出的機會。所以她(他)們在忙碌的專業工作之餘，認眞的籌備製作「小酸瓜」短片系列。

其中的的一個短片將於2017年10月7日(星期六)在休士頓拍攝。此一影片演員的試鏡與選角也將於2017年9月8日(星期五)及9月9日(星期六)晚上舉行。

有興趣的朋友請參考下列徵求演員的須知:

1. 影片內容: 此短片是講述一個中國家庭的三代之間詼諧加上一些超現實的互動情節，片中探索中國人的迷信與年長者的睿智。全片僅有三分鐘的長度，將與其它七個短片在網上播映。
2. 徵求有創意及自然面對鏡頭的義工演員，不要求有實際的演戲經驗。
3. 錄取的義工演員爲無償工作，必須參與兩個晚上的排練與一整天的拍攝。拍攝團隊將提供餐點，飲料。當然拍片的樂趣與經驗應是演員最大的回饋。
4. 短片徵求的演員腳色如下:

姥姥, 女性, 華裔, 80-96歲
姥姥是一位反傳統的人物，高齡對她行動的限制使她惱火。她對家人
成員善待她反應冷漠。她一向獨立自主，時髦，性子急，直言。

玲 Ling 女性, 華裔, 40-47歲, 玲是姥姥的么女。是一位超級媽媽，在家裡她適當的拿捏中國的傳統
與美國的生活方式。她有時會給家人壓力，如果她認爲是正確的說詞。她善於烹飪，拉麵是她一絕。

JT 男性, 華裔, 40-47歲, JT 詼諧有藝術天份。疼愛孩子，隨意開玩笑。儘量避免家庭成員衝突。

WILLOW 女性, 華裔, 10-12歲, Willow 像她的父親有藝術天份。她聰明，善解人意，卻常有意想不到的創意舉動。她喜歡作鬼臉，也不在乎塗了一臉的食物。

CHARLIE, 男性, 華裔, 14-18歲
Charlie 是一位有教養，有抱負，英挺的男孩。喜歡戲弄他的妹妹。能吹奏管樂器爲佳。對此短片腳色有興趣的朋友請將下列資訊送到電子郵件網址:cornichongroup@gmail.com

1) 您有興趣的腳色
2) 您的照片影像或是您的錄像鏈結網址
3) 簡述您對短片拍攝有興趣的理由以及您的表演經驗
4) 可以直接聯繫您的電話號碼, 此短片導演鄭班班在德州出生成長，她擁有德州大學奧斯汀電影學士及紐約大學電影碩士學位，主修導演，攝影及編劇。影片製作與導演經驗豐富。

eSoon Travel 翼順旅遊 www.eSoon-Travel.com
北美新浪合作伙伴|24/7最便宜機票快速查詢，線上輕鬆訂位
全美免費電話：1-888-249-6688
精.華.旅.遊
美東、美西、黃石公園、加拿大、歐洲、中國、日本、遊輪等均有特價!
(713)774-6262
9889 Bellaire Blvd.#A116 Houston TX77036
T07_ESOON翼順3567B_4

千里行旅遊 "專業品質 口碑最好" 713-772-7570
www.tmttravel.com
▮美東團、美西團、黃石公園團、休斯頓團
▮買二送二 或 買二送一 折扣最高至30%
▮中國江南特價團全年零團費
▮歐洲循環團全年鐵定出發
▮全球豪華遊輪直銷 亞洲日本韓國東南亞團
▮南美團、辦理簽證 特價機票
快速掃描版
1000trip@gmail.com
7001 Corporate Dr. #303, Houston, TX 77036
T07_TM千里行2467B_8

快捷旅遊 ASAP Travelwize www.asaptravelwize.com
專線電話：(713) 777-1717
專辦本地特色團、遊輪、各地旅遊團，代辦簽證
• $49 8天江南遊（全年放行）
• $99 8天北京承德天律皇家御景團（新）（特價）
• 5/4 11天九寨溝、峨嵋山、張家界之旅
• 5/28 7天黃石公園（有買二送一）
• 6/8 6天美東豪華遊（有買二送一/二）專人帶團
• 不同天數美東、美西、夏威夷團(有買二送一)
• 各大城市機票＋酒店套餐
• 代理各大遊輪公司及4.5.7天歡樂遊輪由蓋文斯頓港出發
＊機場接送服務，待客以誠，服務至上＊
T07_ASAP快捷2467B_4

專業房屋檢驗公司
www.expertbuildingprotection.com
白蟻 地基 屋頂 泳池 水電 結構 空調 霉菌
Texas Professional Real Estate Inspector TREC #6298
白蟻檢查和處理執照 SPCL#12608
霉菌檢驗執照 IESO#12128
碩士土木工程師
Richard Liu
E-mail：richliu222@gmail.com
手機：(832)434-4999
www.expertbuildingprotection.com
誠實信用 收費合理 備Supra Key
R02_EBP專業房屋檢驗2467B_4

一支獨秀
美南新聞日報 Southern Chinese Daily News
電話：281-498-4310・傳真：281-498-2728
11122 Bellaire Blvd., Houston, TX 77072
E-mail: ad@scdaily.com
日報網址：www.SCDAILY.com

新客戶免費首次咨詢
張家華會計師事務所
JOSHUA ZHANG CPA , PLLC
誠信保密 合理收費 專業服務
★個人及公司稅務申報
★公司成立 ★財務咨詢
★會計薄記 ★員工薪資
電話：(281) 728 - 6765
E-mail : zhangtjosh57@gmail.com
地址：60 Grants Lake Cir, Sugar Land, TX 77479

六福旅行社 USA Gateway
世界各大航空公司特惠機票指定總代理
快速、便利，提供網路立即訂購及全球特廉機票服務
中國國內特廉機票20%-50%折扣價
Austin (512) 490-6777,1-888-688-8821 9800 N. Lamar Blvd., #110 AUSTIN, TX 78753
Houston (713) 988-8282,1-800-878-6868 9889 Bellaire Blvd, A-115 HOUSTON, TX 77036
Dallas (972) 960-2000,1-800-878-2828 600 Data Dr.Suite #101 Plano, TX 75075
Oklahoma (405) 842-2919,1-800-688-0988 2601 NW Expressway, suite.506 E Oklahoma City OK 73112
全新行程 2017 優惠中
新推出! 達拉斯,休士頓,聖安東尼奧,新奧爾良1~8天 $45起/人
買2送2 紐約,華盛頓,尼加拉瀑布,波士頓5~8天 $372起/人
洛杉磯,拉斯維加斯,舊金山,西雅圖,加拿大4~12天 $248起/人
黃石公園, 東西南大峽谷, 總統巨石4~12天 $568起/人
夏威夷檀香山, 茂宜島, 大島3~7天 $198起/人
奧蘭多各大主題樂園, 邁阿密4~8天 $449起/人
長沙張家界圓圓古城7天6晚 MV-C1702 $99起/人
成都峨眉樂山九寨溝8天7晚 MV-C1703 $99起/人
泰好玩-曼谷芭提雅6天5晚順道遊 MV-CA7 $99起/人
新加坡*馬來西亞6天5晚順道遊 MV-CA12 $199起/人
寶島台灣豪華遊8天7晚 MV-CA10 $299起/人
陽光加勒比海波多黎各5天4晚 SJU5 $575起/人
東非肯亞動物奇觀7天6晚 加贈肯尼亞3天 打造皇家貴族旅行，動物世界全覆蓋，期待下一秒的驚喜發現!（NBO07） $1,899起/人
西加勒比海6天5晚 (Galveston 來回) $259+稅/人 起
東加勒比海8天7晚 (Galveston 來回) $599+稅/人 起
TAIWAN TAXI GO!GO!GO! 北中南台灣 台灣觀光計程車 只要$89起 (以車計費最多乘載4人)
明星假期 Majestic Vacations 888-288-7528
2017年最新行程請上網查詢，兩人保證輕鬆成行，歡迎公司或學生團體估價保證最佳團體優惠批發價！
www.majestic-vacations.com
保證成行 Land Price Only
ACTIVE MEMBER USTOA United States Tour Operators Association $1 MILLION TRAVELERS ASSISTANCE PROGRAM

張陳雪津
Sheree Chang 地產經紀人
•百億萬元成交經驗 •25年以上經驗
•榮獲 Houston TOP 50 及 RE/MAX TOP 20 獎
※房屋管理，認眞負責，收費合理，好評有佳，電腦作業，請查詢。
RE/MAX Southwest
福遍精選
1. Clements 高中/Telfair, 約4751sq ft,佔地大（約15207呎），4房/5房，4衛，3車庫，面湖，木地板及大理石地，約花7萬元 up grades, 漂亮吉屋，售68萬9千元 Sold
2.Avalon，Clements 高中,約4173尺，5房，3.5衛3車庫，約花13萬元整修，有游泳池，新添，新廚房、地面，新浴室，新屋頂，佔地大，售62萬5千元 Sold
3.Clements 高中，約3010尺，4房，2.5衛，2車庫，Granite 廚台面，木板地，售40萬元
4.Dulles/HW6, 約2556尺，新添 Granite 廚台面, 浴室台面，售27萬3千。
5. Dulles/ Hwy6:近中國超市，約3192呎，5房，3.5衛，Granite 櫥台及浴室檯面，新木地板，新地毯，Shutters，售32萬3千5百元。
休士頓精選
1. Bunker Hill/Memorial: 約3614呎，佔地26,200呎，4房，5衛，高挑客廳，木地板，售1百80萬元。
2.商業用地，近290/8公路，約2.8Acres，售35萬元，Gessner會通過此地右邊。
3. Telfair: 臨湖屋，約3148呎，4房，3.5衛，木地板，Granite 廚台，patio，售54萬
4. Telfair: 約3464呎，4房3衛，挑高客聽，Granite廚台，售47萬9千元
直撥:(281)207-6888 外州免費電話:888-289-7679X5227
www.ShereeChang.com
E-mail:ShereeChang@Gmail.com
R01_FCI-PROPERTIES陳雪津地產6B_16

美南房地產 住宅 商業
SKY ENTERPRISES REALTY
18 GrantsLakeCircle,SugarLand TX. 77479
電話：(281) 980-7671(隨時)
公司：(281) 980-7671 傳眞：(832) 778-5067
專精 糖城，醫學中心， 百利市，KATY，PEARLAND，西南各區
＊房屋出售迅速快捷！ ＊購屋置產，值得信賴，買方代表永保權益！
秦鴻台(負責人)
JENNIFER YU
* HAR TOP PRODUCER PEALTOR (TOP 1% OF ALL REALTORS IN HOUSTON)
1. 醫療中心，Gated community. 1房，1.5浴，1車庫，2006年建，10350呎，保養如新，投資自住均可售 $189,000.
2. 糖城中心地段，Custom Home, Clements 高中，3400呎，4/3.5/2，地特大，重新裝潢，售 $478,000.
3. 糖城近商場，Clements 高中，1994年建，2700呎，4/2.5/2，地大，木板地，花崗石檯面，售 $309,518.
4. 中國城，走路上敦煌超市，3/2.5/2，加 Game Room. 2300呎，重新裝潢，花崗石檯面，木板地全新廚房用具，高挑廳，售 $239,000
5. 醫療中心，糖城，數棟吉屋出租，價位 $1500 至 $3000不等，請來電洽談.
※商業 KATY, 旺鋪出售,位於FRY RD & SI-10公路. 室內有2萬呎,外加室外地皮,開價一百五十萬.
＊＊賣屋，免費市場估價，提供Virtual Tour網路虛擬活動畫面，保證高價盡快出售＊＊
＊＊ 請洽年業績逾千萬的Super Agent ＊＊
R01_SKY ENT美南6B_16

休斯敦華文作家協會成立大會特邀王維力主講藝術之永恒

(本報訊)休斯敦華文作家協會成立大會特邀王維力主講藝術信仰理想爲了凝聚和推動美南地區的華文創作，休斯敦華文作家協會於2017年6月在休斯敦註冊成立。各位入會作家的創作成績，向外界充分展示了美南地區的華文寫作實力，引起了各界廣泛關注。

爲了讓休斯敦地區喜歡藝術與文學的朋友更多了解世界藝術的發展脈絡，休斯敦華文作家協會將於8月27日下午1:30-3:30，在美南新聞國際貿易中心舉辦成立大會，並特邀享譽海內外的著名藝術家王維力先生擔綱主講他一生所堅守的藝術理想。

王維力先生的藝術創作豐碩燦爛，與此同時，多年來他還帶領著自己的學生走遍世界各地，探索人類藝術的發展寶庫。這次演講，他將特別爲大家展示他們在世界各地所看到的藝術瑰寶，是一次非常難得的藝術享受和體驗，也是旅遊者們最渴望得到的藝術信息。爲了表示對休斯敦華文作協的大力支持，也是出於他對休斯敦文化界的竭誠奉獻，王維力先生八月特別開講，免費入場，機會非常難得。

演講主題：藝術之永恆

主講人：王維力

時間：2017年8月27日下午1:30-3:30

主辦：休斯敦華文作家協會

協辦：休斯敦幸福讀書會

地點：美南新聞國際貿易中心 11110 BELLAIRE BLVD., HOUSTON TX 77072 。

聯繫人：休斯敦華文作家協會會長 陳瑞琳 832-380-9688

休斯敦華文作家協會副會長 任國平 ：317-531-1525

美南銀行社區服務講座

健康講座—《藥物的認知與服用方法》

Southwestern National Bank

(本報訊) ・ 時間: 2017年8月26 (周六)，上午10:00am-12:00pm

・ 地點: 美南銀行 (Member FDIC) 社區活動中心

・ 主講人: 西南紀念醫院資深藥劑師王藪婷

衆所皆知華人愛用藥，特別是隨著年齡漸長，多數人特別對於藥品服用或維他命補充都是越吃越多，卻都沒有深入了解藥品或維他命對於健康的影響。您知道心臟病、高血壓、降胆固醇、或稀釋血液(抗凝血)藥品的作用及副作的影響嗎？無論是藥物或維他命應該怎麼使用？什麼時候使用時，應該喝多少水？能否可以搭配牛奶、茶、咖啡、或果汁一起使用呢? 吃藥的時候，有什麼食物或東西要避免或少吃？什麼樣的藥是要整顆吞下或咬碎？藥品或維他命，應該如何選擇及正確使用?

美南銀行(Member FDIC)有鑑於此，特於8月26日上午邀請西南紀念醫院資深藥劑師王藪婷舉行一場「藥物的認知與服用方法」專題社區講座。講座中，藥劑師王藪婷將告訴大家對於藥物或維他命的正確服用方法和如何使用才能讓藥物發揮最大效用。例如，阿斯匹靈要該如何服用才是對的，鐵質應如何補充等。還有大家常聽到的鈣與骨質疏鬆等問題。歡迎凡對健康有興趣、想了解更多藥物知識及常識的朋友們屆時前來參與王藪婷藥劑師1974奧斯汀德州大學藥學系畢業後，曾在紐約實習。隨後任職於美國印地安那卅OSCO drug store 和Walgreen 藥房。1984年受聘就職於休士頓西南紀念醫院。22年後，擔任德州兒童醫院主管，現任休士頓西南紀念醫院藥劑師。

美南銀行 (Member FDIC) 8月26日社區活動健康講座入場免費，當日現場並備茶點招待，因礙於座位有限請提早報名，以免向隅。美南銀行連絡電話： 713-771- 9700 Fenny To，713-272- 5045 Ling Chuang (中/英文)，或email : ling.chuang@swnbk.com

有關美南銀行

美南銀行(Member FDIC)成立於1997年，總部設於德州休士頓中國城地址: 6901Corporate Dr. Houston TX 77036，電話: 713-771-9700(合作路和百利大道交口處)。

目前分行經營據點分佈於休士頓糖城、達拉斯Plano、Richardson和奧斯汀等地區，以中、英、越、韓、拉丁等多國語言，提供全方位商業和個人的銀行服務。在加州亦設立貸款服務辦事處。2017年9月，將在達拉斯地區再新增設分行。

美南銀行中英雙語網路銀行、自動電話銀行特別提供24小時全天候服務，歡迎大家多多利用。有關美南銀行最新資訊請參閱網站：www.swnbk.com

《麥當勞升學教育展》即將舉行（二）

【本報訊/記者鄧潤京】本月26日，星期六，在Sharpstown International School，8330 Triola Ln, Houston, TX 77036將會舉辦一年一度的《麥當勞升學教育展》。教育展中或許會得到驚喜。

本次教育展設立了獎學金項目。既然是獎勵，一定是獎勤罰懶。《麥當勞升學教育展》的獎學金也無非是循此常例。參加教育展的學生在進門口的時候，都會領到抽獎券。與其它只憑運氣的抽獎小票不同，該抽獎卷上已經印好了若干方格子。

每個格子代表了一所大學。學生需要帶著抽獎卷訪問這所大學的工作人員，並在方格子上蓋章確認。蓋滿章子的抽獎卷方爲有效，進入抽獎程序。看來，只憑運氣就可以得到獎學金，這種想法在《麥當勞升學教育展》當天並不切實際。

爲了成功舉辦本屆《麥當勞升學教育展》麥當勞公司也爲參與的家長提供了禮品。這份小禮品的獲得，全憑運氣。參加抽獎，都有機會。禮物雖然並不貴重，也是給那些關心自己孩子成長的家長們一種鼓勵。

透過種種努力，《麥當勞升學教育展》的主辦方無非是想傳遞出一個重要信息。一年一度的盛會，會對準備升大學的高中學生帶來潛移默化的影響。而這些影響將會伴隨著今天的學子走向社會。

其重要性對於想升大學的高中生和家長，不言而喻。

超齡兒童保護法簡介和最新移民消息

美國的移民申請，無論是親屬移民還是職業移民，常常因申請等待時間過長，導致家庭成員中的兒童達到21歲，被視爲超齡而不能隨其他家庭成員一同移民美國。

但遇到超齡問題並不是一定沒有希望。美國政府也意識到這個問題的普遍性。 2002年8月6日，美國總統布什簽署了兒童身份保護法案 (Child Status Protection Act，CSPA)。該法案的出台，大大減少了受益人因爲超齡(age-out)而失去移民資格的現象，令不少家庭得以團聚。

超齡兒童保護法並非對所有的超齡兒童都適用，但是能在一定的條件下對受益人的年齡進行“凍結”。它適用於親屬移民，職業移民和抽籤移民。

超齡兒童最常見的有兩種情況，分別表現在親屬移民和職業移民中。

第一種情況舉例說明，綠卡持有人21歲以下的未婚子女可以申請綠卡，但是需要等待1-2年的排期。當綠卡持有人成爲公民，其21歲以下的未婚子女就成爲了移民法意義上的“直系親屬”，不需等待排期,只需要等待移民局的審理時間就可拿到綠卡。可是如果綠卡持有人成爲公民以前，孩子超過21歲，就成爲“超齡兒童”，不再是移民法意義上的“直系親屬”，將要等待6-7年左右的時間才能等到排期。

第二種情況出現於職業移民。通常在職業移民申請中，主申請人21歲以下的未婚子女可以與主申請人一起拿到綠卡。但如果子女超過21歲，就失去了與主申請人一起拿綠卡的機會。

超齡兒童保護法如何保護超齡兒童

1・如果父親已經歸化入籍併申請他20歲的孩子。根據以前的法律，孩子在拿到綠卡之前必須不滿21歲。如果他超過21歲，他的申請將由“直系親屬”轉爲親屬移民第一優先，孩子將要等待6-7年左右的時間才能拿到綠卡。

在上述情況下，根據超齡兒童保護法，孩子的年齡“凍結”在I-130遞交的時間。儘管他拿到綠卡的時候已經滿了21歲，從移民法上看，他仍然是20歲。

2・如果父親是美國綠卡持有人，併申請了自己20歲的孩子。父親在孩子21歲差一周時歸化入籍。孩子不可能在一周之內完成包括打指紋和背景調查等綠卡申請的全部程序。按照舊的法律，孩子的申請將被轉爲親屬移民第一優先。但根據超齡兒童保護法，孩子的年齡在父親入籍那一天“凍結”。因爲他那一天還不滿21歲，可以按照“直系親屬”無需排期拿到綠卡。

最新移民消息

1. 川普總統8月2日週三發表正式聲明，支持由阿肯色州參議員柯頓（Tom Cotton）和喬治亞州參議員普度（David Perdue）提出的“加強就業改革美國移民”法案，Reforming American Immigration for Strong Employment，簡稱RAISE。）其主要條款如下：爲了減少低技能移民與美國勞工搶飯碗，該法案提出將美國合法移民名額在十年內刪減一半，由每年100萬人減爲50萬人。取消兄弟姐妹和成年子女的親屬移民類別。取消子女申請父母的親屬移民類別。取消綠卡抽籤計劃。採取類似加拿大和澳大利亞的“積分制”，注重申請人的語言能力、教育程度、工作技能、年齡、經濟實力、過往成就及創業主動性來考慮綠卡申請。

2. 美國移民局於7月24日宣布，恢復部分H-1B加急處理服務。此次恢復加急處理服務的H-1B申請要求雇主屬於「高等教育機構」、「非營利研究機構」、「政府單位的研究機構」或其附屬機構。移民局3月3日表示，因H-1B案件積壓嚴重，移民局將於4月3日起，暫停加急服務。加急服務可能暫停6個月左右。這意味著今年所有新的H-1B簽證都不能使用加急程序。而延期或者換雇主，從4月3日起也不能申請加急服務。

3. 美國移民局USCIS 7月19日宣布，凡在申請2018財政年度H-1B的申請人中，未被計算機系統抽中者，移民局已將其申請文件全部退還完畢，並在今年5月3日完成了所有被抽中H-1B申請人的數據錄入工作。如果您已在今年4月3日-4月7日期間進行了H-1B申請遞件，但在7月31日之前,即未收到來自移民局幸運抽中的通知信（Receipt Notice）、或也未收到未抽中的申請退還文件包(returned petition)，請聯繫爲您辦理申請H-1B的律師，或查詢移民局網站，了解您的H-1B申請進展。

4. 旨在鼓勵外國企業家來美創業的EB-6政策被推遲到明年三月執行，並且很可能被撤銷。根據2016年8月25日的版本，符合資格的企業家可獲得兩年的合法停留，且如果公司運營良好，可再延長三年。具體要求爲：佔有初創企業至少15%的股份，並積極參與企業的運營， 企業是過去三年以內在美國創立的，而且 能證明其企業在就業創造和商業發展方面的潛力。可通過以下幾點來證明其潛力：1. 企業獲得了至少$345,000來自合格的美國投資者的投資，該投資者要有投資成功的先例；2.獲得來自聯邦、州、或本地政府至少$100,000的獎勵或者撥款；或者3. 以上兩點滿足一點或者兩點，並且其它任何可以證明該初創企業能夠快速發展和就業創造潛力的其它可靠證據。然而新政府認爲，此政策會剝奪美國公民的就業機會，因此建議推遲甚至撤銷該政策。原文鏈接爲：https://www.federalregister.gov/documents/2017/07/11/2017-14619/international-entreprneur- rule-delay-of-effective- date

5. 美國親屬移民收緊，移民表格全面改版。日前，美國移民局針對親屬移民申請出台了新政，對親屬移民申請流程中的表格I-130和I-485進行了全面更新改版。對比新舊兩版I-130表格，頁數從2頁增加到12頁。而新版的I-485表格，頁數從6頁增加到18頁。這一政策主要爲了打擊“假結婚”等非法移民美國的行爲。爲了打擊“假結婚”等移民美國的詐欺行爲，美國移民局由新I-130A表格取代原有的G-325表格。並明確規定，如果申請人是通過與公民或綠卡持有者結婚獲得的美國綠卡，那麼將不具備爲新配偶申請配偶綠卡的資格，除非滿足以下例外情況之一：已成爲美國公民；已持有綠卡至少五年； 能提供充足的證據，證明令其獲得配偶綠卡的上一段婚姻眞實；4. 婚姻是因爲喪偶而終止。

6. 移民局本月不接受快表排期. 國務院從2015年10月開始啓用了雙表排期。申請人可以按照較快的排期表(Dates for Filing Applications)遞交I-485調整身份的申請，等到較慢的排期表(Application Final Action Dates)排到取得綠卡。但是由於最近名額緊張，移民局明確表示，即使國務院依舊實行雙表排期，但是移民局不接受快表排期排到的申請，只按照慢表接受申請。

7. 移民局於2017年4月7日星期五在官網正式宣布，已經收到超過65,000個H-1B常規名額和20,000個留給在美國獲得碩士或碩士以上學位的H-1B申請。換句話說，今年H-1B申請的名額已被全部用完。移民局會先抽取留給在美國獲得碩士或碩士以上學位的兩萬個名額，沒有被抽中的在美國獲得碩士或以上學位的申請將會被放到常規申請中，繼續參與第二次抽籤。移民局將拒絕那些沒有被抽中的申請，並退回申請費和所有申請材料，並會附上一封解釋信。

8. 4月3日.移民局在官網上宣布，將嚴格採取措施來打擊H-1B簽證的欺詐行爲。移民局特別設立舉報電子郵箱，鼓勵美國勞工和H-1B簽證持有人舉報可能存在的H-1B欺詐行爲。此外，移民局還宣布，將加強其對H-1B申請的實地核查。重點將針對僱傭H-1B員工較多的雇主，以及工作地點和公司地點不同的H-1B。

9. 3月31日，移民局取消了計算機程序員（Computer Programmer）的H-1B申請資格。移民局表示，計算機程序員這一職位將不再被自動認定爲專業職位，爲計算機等相關專業的申請人申請H-1B工作簽證設立更高門檻。新總統在競選期間就對H-1B工作簽證的現狀頗有微詞，上任100天內即大刀闊斧進行改革，想必這還只是一個開始。今後的H-1B工作簽證的難度估計會越來越高。

10. 移民於12月23日大幅調漲申請費。綠卡延期的申請費（I-90）從$365漲到$455，另加指紋費。 H-1B， H-2B， L-1，E, TN， O， P等工作簽證申請費從$325漲到$460。親屬移民(I-130)申請費從$420調到$535。遞交調整身份之後的回美證（I-131）申請費也從$360調到每份申請$575。職業(勞工)移民申請(I-140)申請費從$580調到每份申請$700。申請綠卡調整身份申請(I-485)的申請費從$985漲到每份申請$1140(不包括指紋費)。拿到婚姻臨時綠卡後申請轉成正式綠卡，申請費則從$505漲到595(不包括指紋費)。工作許可申請從每份申請$380漲到$410。指紋費$85不變。公民入籍的申請費由$595漲到$640（不包括指紋費)。投資移民申請費I-526從$1500漲到$3675。投資移民臨時綠卡轉成正式綠卡，I-829申請費$3750不變。投資移民區域中心I-924申請費從$6230調漲到$17,795。移民局還提出一項新的收費，將I-924A的投資移民區域中心年度登記費設爲$3035。移民申請費上一次調整費用是2010年11月。

此移民專欄是鄢旎律師爲宣傳移民法律知識而作，並非針對個案，不可作爲個案申請的法律依據。請視個人具體情況諮詢專業律師。

鄢旎律師是蘇力&鄢旎律師事務所的主任律師。鄢旎律師的移民專欄在美南新聞，世界日報和美中信使報每星期六連載。鄢旎律師主講的移民路路通節目每個月的第二和第四個星期一下午5: 30(11-1月下午5點) 在電台調頻AM1050時代華語廣播電台播出。提供最新的移民咨訊並現場解答聽衆問題。鄢旎律師同時還擔任美南國際電視台法律節目的嘉賓主持和法律顧問。蘇力&鄢旎律師事務所精辦移民:包括傑出人才,國家利益豁免,技術移民,各類簽證，身份轉換,親屬移民,公民入籍等。同時受理商業法律: 包括公司成立,商業租約,生意買賣,委託書。取消罰單，公證認證,翻譯，遺囑等業務。蘇力&鄢旎律師事務所位於百利大道旁，惠康超市廣場內。地址是9188 Bellaire Blvd. Suite E Houston Tx 77036 聯繫電話是：713-779-4416，傳眞: 713-583- 9749。網址:http://solisyanlaw.com/電子郵箱：yanni@solisyanlaw.com 週一到週五:9:00AM-5:00PM, 週六:10:00AM-1:00PM.鄢旎律師最新一期的電視節目可在該鏈接中收看

https://www.youtube.com/watch?v=etaT11Xo7OI

https://www.youtube.com/watch?v=dMCVQBTDFdY

https://www.youtube.com/watch?v=cJ9bUlEuSOk

休斯敦衛理公會醫院全球醫療健康中心

8 月 26 日辦健康講座系列： 健康生活之體驗和疾病預防

主獎人 Dr. Cristina Bocirnea

（本報記者秦鴻鈞）休斯敦衛理公會醫院（Houston Methodist）全球醫療健康中心將於8月26日（下周六）下午二時至四時在休斯敦衛理公會醫院一樓（Dunn Tower）房間號D1- 059 , Rio Grade , 舉行健康講座系列，主題：「健康生活方式、體驗、疾病預防和慢性病管理」由休斯敦衛理公會醫院健康中心家庭內科醫生 Cristina Bocirnea, MD, MS, FACP 主講。

Dr. Cristina Bocirnea 於 2016 年加入休斯敦衛理公會醫院健康中心。她在凱斯西儲大學(俄亥俄州克利夫蘭)獲得臨床研究碩士學位。隨後，她在羅切斯特大學(紐約州羅徹斯特羅徹斯)取得了醫學博士學位，並在那裡完成了內科住院醫培訓和老年病學的專科培訓。

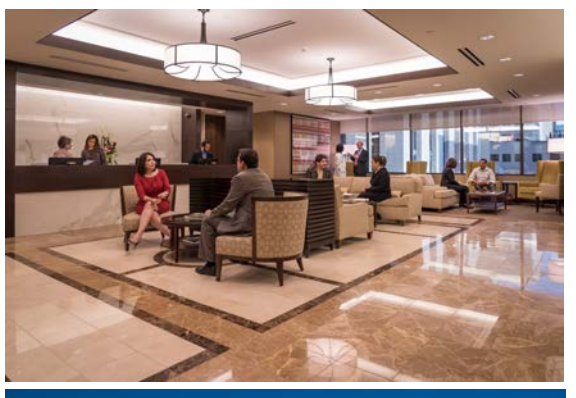
Dr. Bocirnea 是美國醫師學會的研究成員，也是肥胖研究學會的會員。她同時獲有內科醫生和老年醫學專科醫生執照。

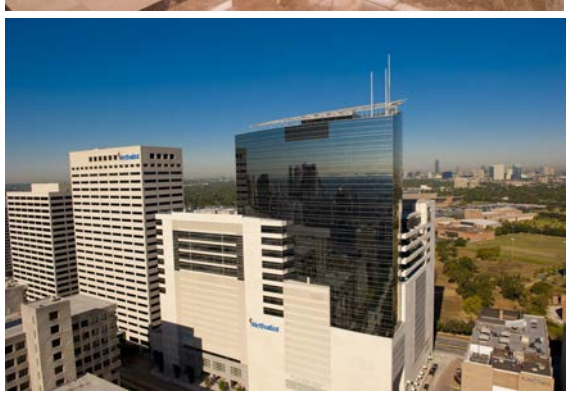
長年在教研醫院行醫，Dr. Bocirnea 深入研究了人口健康、疾病預防和健康管理，並深知其重要性。她的研究方向包括身體鍛鍊和素食飲食在健康生活方式中的作用，以及預防和管理慢性疾病例如肥胖，高血壓和2 型糖尿病等。

Dr. Bocirnea 目前在德州醫療中心休斯敦衛理公會醫院的門診中心看診。

休斯敦衛理公會醫院坐落於全世界最大的醫學中心——德州醫學中心，90多年來由於精湛的臨床技術和高病人預後率，受到廣泛認可。休斯敦衛理公會醫院有6個優秀重點專科中心，包括德貝基心血管中心、神經科學中心、癌症中心、骨科和運動醫學中心、J.C.沃爾特移植中心和安德伍德消化疾病中心。2017年度的美國新聞與世界報告的排行榜上，休斯頓衛理公會醫院再次被評爲全美最佳醫院，並連續6年被評爲德州第一的綜合性醫院。有8個專科名列前茅並被評爲全美“最佳醫院”，包括心臟、消化、神經、骨科等；有9種手術操作和治療效果被評爲全美領先水平，包括腸癌手術、肺癌手術、主動脈瓣膜手術、心臟衰竭、髖關節和膝關節置換、慢性阻塞性肺病等。

休斯敦衛理公會醫院全球醫療健康服務中心（HMG）有母語爲中文的專員爲中國病人安排預約、提供機場協助、提供住處和交通信息、提供口譯、協調醫院各部門、提供醫療費用估算、簽證所需材料等。2016年，HMG給全球來自86個國家的病人提供就診服務，就診人次達1萬餘次。中國病人如需就診，請聯繫：rchu@houston-methodist.org 或中文熱線: 713-363-7093。





休斯敦衛理公會醫院的地址：6565 Fannin St.Dunn Tower, Houston,TX .77030, 建議停車在Scurlock 大樓停車樓（Scurlock Tower 停車場地址：6560 Fannin St ., Houston TX 77030 ）。從停車場二樓走進醫院Scurlock 大樓，穿過天橋至Dunn 大樓一樓，按指示至 Rio Grande 會議室。詳情參見地圖。

如有問題，請聯繫 E-Mail: yli2@houstonmethodist.org, 聯繫電話：713-441-6745 。於8月23日前通過 email 或電話預留座位的前50名出席者可獲Scurlock 大樓停車場三小時停車券一張。屆時現場將提供翻譯及茶水。

古典家具及家庭裝飾品店「UL United Inc.」現正舉辦歇業前清倉大拍賣，歡迎各界來掘寶

圖為「UL United Inc.」店面各式古典家具及各式古董裝飾品，琳琅滿目，等您來掘寶。（記者秦鴻鈞攝）

（本報記者秦鴻鈞）位於Harwin 路上的古典家具及古董家具裝飾品店「UL UNITED INC.」現正舉辦歇業前清倉大拍賣。全店四百多種古典家具及各式家庭裝飾品，燈具現正全面清倉，一個不留，歡迎大家來尋寶！

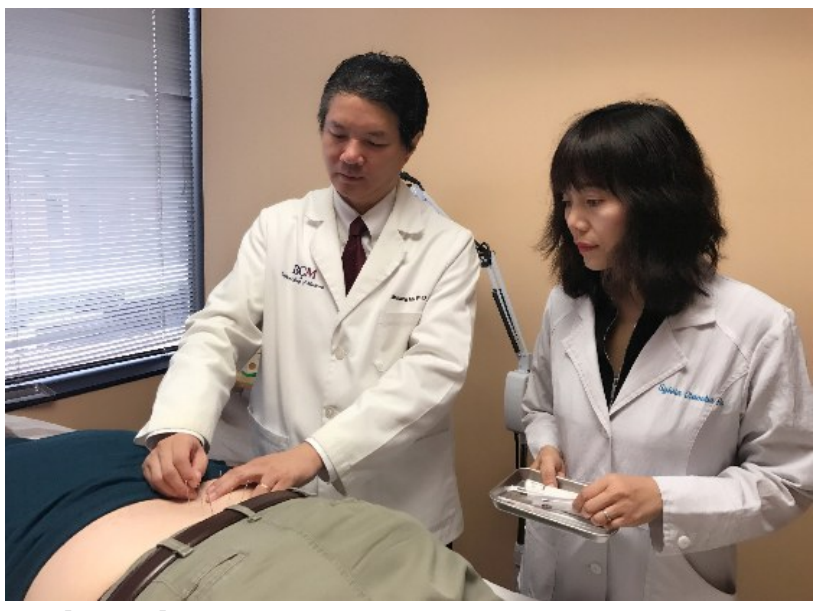
「UL United Inc.」爲一進口古典家具及裝飾品批發店，全店內四百多種古典家具包括：古典沙發、茶機、燭台，古典鏡子，各式古董擺設，古典燈具，琳琅滿目，美不勝收，擺幾件在家中，更憑添生活品味，和家庭的氣派。拍賣僅此數天，歡迎大家來掘寶，勿失良機。

「UL United Inc.」的負責人爲Debbie Geng, 該店地址：7520 Harwin Dr. Houston TX 77036, 電話：713-532-6643

圖為「UL United Inc.」店面各式古典家具及各式古董裝飾品，琳琅滿目，等您來掘寶。（記者秦鴻鈞攝）

艾灸與健康

潤元堂國醫館



【本報訊】“針灸”，“針灸”，其實是針刺和艾灸兩種治療方法的總稱。治療疾病，兩者缺一不可。針刺是通過針對穴位的刺激，來調動經脈中氣機的運行，從而平衡人體的生理功能；艾灸則是通過艾草燃燒產生的熱能對經絡起到溫通的作用。對由寒和瘀引起的疾病，艾灸的功能往往不是單一的針刺所能替代的。

艾灸有很多形式。簡單的可以用手持艾條（分有煙、無菸兩種），在穴位上方懸停一段時間來加熱穴位。也可以隔姜、蒜、或其他藥物來灸。現在最常用的方法是將艾條置入特製的艾灸器（或罐或盒），點燃後將艾灸器件放置在欲灸的穴位上。這種方法的優點是方便，灸者不用手持艾條。

艾灸的一個副作用是容易引起輕度燙傷，比如皮膚起泡等，對體內有濕的患者更是如此。很多時候這屬於人體的排病反應，不僅沒有任何不良後果，反而對治療是有好處的。但對現代人，特別是年輕女性，這種治療方法有時難以接受。

在古代，養生治病，特別是久病重病，提倡瘢痕灸。那是直接將小的艾炷放在穴位皮膚上點著，這樣反复地點燃一個又一個的艾炷，對穴位進行直接的熱刺激。對於重症，在某些特定的穴位，如足三里和關元穴等，要求灸後化膿，即發灸瘡，這樣才能達到治病延年的效果。古人認爲，一年中對某些特殊穴位作定期定量的化膿灸，對祛病延年大有裨益。化膿灸也曾在日本廣泛流行。從現代觀點來看，化膿灸在體表產生一個無菌性的炎症，從而刺激免疫系統，保持其活力，提高人體的抗病能力。

直接灸的關鍵是要找操作得當的好中醫師，即使是最極端的化膿灸，也沒什麼痛苦，更不會出現不必要的感染。瘢痕灸因爲不可避免地會留下疤痕而讓大部分現代人望而卻步，但這種方法對治療某些慢性病和重病有著無與倫比的優勢。對很多特別危重的疾病，在其它中西醫治療方法都無效時，重灸可達到起死回生的效果，中醫稱爲“回陽救逆”，無論是古書記載還是現代臨床實踐，都證實了這一點。所以艾灸是很多針灸高手爲自己和家人治病的方法。廣大讀者如果放下顧慮，大膽地接受這種治療方法，一定會得到意想不到的治療效果。

普通的保健灸，可以自己在家裡操作；如果是治病，則應該找專業針灸醫生。潤元堂國醫館以病人爲本，竭誠爲廣大患者提供針灸服務。診所位於 Galleria 附近, 2000 Bering Dr., Suite 270, Houston, TX 77057，電話832-818- 0707。

美人歸 Melgrace ™

退潮熱，助好眠

【本報訊】“潮熱”是在毫無預警之下，熱感從胸部向面部和雙上肢迅速蔓延，有時伴有心慌、出汗。發生的原因都是激素分泌紊亂，植物神經系統平衡失調，導致血管收縮舒張運動處於混亂狀態。

北美女性更年期保健品【美人歸】追求“內調外養”的天然療法，堅持“標本兼治”的健康理念，通過分子細胞活化純化技術萃取而成。從啓動卵巢功能及調節內分泌兩方面著手，有效調理女性因陰津虧損、卵巢早衰引起月經不調、手腳冰涼、腰膝酸軟、性慾冷淡、失眠煩躁、皮膚衰老等問題。

服用方法：每瓶120粒，每天2次，早晚各1次，每次2—4粒。

作用機理和針對人群：【美人歸】採用世界上最先進的分子細胞活化純化萃取技術，從東西方多種草本精華植物中提純出10倍高濃度的天然大豆異黃酮精華素、婦科仙草北美升麻，配合中國上千年經典藥材酸棗仁、枸杞子、茯苓、浮小麥、淫羊藿等有效成分，重新均衡分泌女性荷爾蒙，調整內分泌，調理氣血，切實達到改善更年期症狀的目的，讓女性重返青春靚麗的年輕態！

（1）30歲—40歲的女性：月經不調。女性由於激素分泌失調，導致明顯的月經不調的症狀。【美人歸】針對月經不調（經期無規律，經量忽多忽少等）、經期綜合症效果顯著。同時調理女性卵泡激素的分泌，從根本上解決女性月經不調和經期不適的症狀。

（2）40歲—45歲的女性：色斑、面色晦暗無光、性慾減退，更年期提前。由於性腺軸功能失調，內分泌系統紊亂，出現血液循環欠佳的症狀，表現在臉上就是明顯的色斑和黃褐斑，在身體體內表徵是性慾減退和月經不調。【美人歸】能調節內分泌，淡化色斑、黃褐斑的形成，使色斑皺紋減少，皮膚更有彈性。

（3）45歲—55歲的女性：潮熱多汗、心煩易怒、頭暈頭疼、閉經、失眠等各種症狀。體內氧自由基增加引起內分泌失調，則出現更年期閉經、潮熱多汗、心煩易怒等症狀。【美人歸】中的有效活性成分能清除自由基，調節內分泌，緩解更年期症狀。

（4）55歲以後的女性：延緩衰老，強化免疫，減少骨質流失和老年健康問題。女性50歲左右是女性進行今後中老年保健的關鍵時期。專家指出，女性要學會保護自己，這樣才能保護好後半生的健康。【美人歸 Melgrace ™】淡化老人斑，加強體力，提高免疫力，延緩衰老。建立體內雌激素新平衡，減少骨質疏鬆，降低婦科疾病風險。

嘉康藥業榮譽出品

加拿大製造，國際GMP認證，美國FDA註冊號#19090670562，加拿大天然品NPN#80032928

7130 Warden Ave., Suite 406 Markham, ON L3R 1S2, Canada

北美免費長途：1-866-690-4888

Email：service@royalnatural.ca 訂購網址：www.royalnatural.ca

華人專業協會9月16日在恆豐銀行12樓舉辦講座

（本報訊）如何運用“科學養生與美容”來鎖定健康，鎖定青春，鎖定年齡，延長“健康的生命”！

自 古以來人們都在追求“長生不老”的方法，雖然沒找到，至少也證實了人體就是一座精密的生物化學工廠（Biochemical），我們只要把原料給足，給對，它的化學反應就對了。

許多著名的“養生保健”專家們，都一致認爲專注、堅持“科學養生與美容之方法，雖然不能做到永遠不死（因爲生、老、病、死是自然的規律），但可以延緩人體衰老，疾病，延年益壽還是輕鬆可以做到的。

人體衰老的過程，就是人體不斷被氧化的過程，例如蘋果切開不久會變褐色（氧化=老化=癌化）。所以人體的自由基（Free Radical）就成了熱點問題。

*如何對抗體內時刻產生的自由基呢？

*如何讓細胞修復，更新，發揮人體“自癒”力呢？

*如何延緩老化，留住青春，活出健康的人生呢？

華人專業協會，邀請新世紀養生學苑“養生與美容”專業指導老師劉銀珠女士爲大家做現身說法，認識疾病的誘因“自由基”，如何用科學養生與美容，讓您脫胎換骨，美夢成眞。

歡迎僑界有興趣改變自己的朋友，偕伴參加“科學養生與美容”座談會。

地點：恆豐銀行12樓

時間：九月十六日星期六 上午10點至12點

機遇只屬於有準備的人，其實十萬年薪不是夢！

（本報記者黃梅子）昨天剛好看了馬雲在達沃斯的演講，馬雲提到他喜歡阿甘，喜歡他的永不言敗、純粹、永遠知道自己在做什麼。很多人也欣賞阿甘的這種品質精神，但是又有幾個人做到了呢？不同的是馬雲做到了。馬雲說他喜歡裡面的一句話：人生就像巧克力，你永遠不知道下一塊是什麼味道。很多人都知道這句話，但是又有幾個人眞正的領悟這句話而付諸了行動？不是每一個人都可以隨隨便便成功的，成功總是留給足夠努力、勇於挑戰自我的人。

也許有人會說，我太老了。還有人會說，我沒讀過大學。可能還有人說，我的專業很冷門，找不到工作。現在，就有這樣一個機遇，只要你夠努力，其他都不是問題！只要學習3-6個月，就能成爲Cisco網絡工程師，年薪達到10萬美金！

Lanecert.com是一家總部位於達拉斯的電腦工程師培訓學校，目前剛剛進駐休斯敦。如果你曾經選錯了專業，或者讀書時GPA不夠理想，一直沒能找到合適的工作，又或者屢次被各公司以沒有工作經驗拒絕。在了解了LaneCert.com的Cisco網絡工程師培訓之後，你就會發現這一切都不會再是問題！

據LaneCert的劉校長介紹，LaneCert培訓機構是一個網絡工程師的專業培訓機構，其導師都有十至十五年的工作及教學經驗，培養出大量計算機類精英人才。衆所周知，電子高新技術區域一直人才短缺，技術人員供不應求。而在其中CCIE這種職業人員更爲突出。全美統計，Cisco互聯網專家CCIE只有1萬人，而這種高新技術人員正爲各大公司所急需。Lanecert培訓機構作爲一個專業CCIE培訓機構，可以指導你進行Cisco專家培訓，在短時間內突破技術障礙，考過專業證書，十萬年薪不再是夢！

說到成爲電腦工程師，很多人可能要打退堂鼓了，認爲這是高科技，很難學。其實，事實完全相反！這也正是LaneCert最大的優勢！零基礎，任何人都可以學，而且包學會！其一，Cisco互聯網程序相對獨立，對於知識基礎與工作學歷並沒有要求，任何人只要想要改變便都能達成目的！其二便是速成但是保質，幫助你在3到6個月的時間內完成現在到Cisco專家的轉變，並且保證了你的知識框架技能完全勝任這個工作！其三，LaneCert的導師曾在中國任教，比之外國人對於中國人的學習思維方法更爲了解，也研究出了有一套獨有的教學方法，教學效率極高！其四，教學時採用小班教學的方法，保證每一個學員都有被充分的關註，及時解決學習上的困惑，教學質量得到保障！其五，如果實在擔心自己考試發揮失常，LaneCert承諾免費重修課程直到考到執照爲止！而且LaneCert承諾幫助找到年薪十萬的工作，如果找不到工作，LaneCert僱傭你！

很多人想要過好日子，但是卻妥協於懶惰、安於現狀，不想努力。失敗了就抱怨自己命不好，其實，不是你命不好，是你不夠努力，不夠勇於挑戰自我。打敗我們的不是事物本身，而是我們自己。同樣的，成就我們的，也是我們自己！

東隅已逝，桑榆非晚！發奮努力，永不嫌遲！所以，趕快行動吧，朋友們！

也許這就是上帝送給你的改變命運的機會，你，能抓住嗎？Cisco互聯網專家培訓CCIE，隨到隨學，試聽免費。

LaneCert是經美國政府授權的職業培訓學校，失業人員可申請免費學習。休斯敦分校已經開學，如果你沒有工作、留學生要找到工作辦身份、或者對現有工作不滿意，請來LaneCert，給世界一個證明自己能力和價值的機會，世界將回報給你十萬以上年薪！

LaneCert休斯敦分校
地址：12989 Bellaire Blvd #4A, Houston, TX77072
電話：832-539-3333; 972-268-7129
手機：682-333-3292
郵箱：info@lanecert.com

癢，癢，癢，越抓越癢！冬天，你的皮膚瘙癢嗎？

冬季天氣寒冷，皮膚瘙癢患者也越來越多。很多人、尤其是中老年人，皮膚開始出現不明原因的瘙癢，特別是晚上臨睡前，許多人剛脫下衣服不久，皮膚就會癢起來，而且越撓越癢，越癢越撓。有的人把皮膚撓破了，還是不能解決問題，非常煩惱。殊不知，這一切，都屬於冬季皮膚瘙癢症。

發病原因：低溫、乾燥，引發瘙癢。

皮膚分表皮、眞皮及皮下脂肪。表皮的最外層爲角質層，由於角質層本身的吸水、屏障功能，以及角質層中含有的天然保濕因數，即氨基酸類、乳酸鹽及糖類等的作用，使角質層保持一定的含水量，維持皮膚的濕潤。 一般情況下，皮膚有完整的屏障作用，所以不癢。但冬季，人體皮脂腺、汗腺分泌會有所減少，皮膚缺乏汗液與皮脂的滋潤和保護，很容易因乾燥而導致表皮脫落，出現細微的皺裂，神經末梢暴露於環境中，輕微的理、化刺激即可引起劇烈的瘙癢。另外，人的皮脂在溫度高時呈液體或半液體狀，容易排出體外。冬天氣溫較低，人的皮脂呈固體狀，不易被排出體外，它也會刺激皮膚產生癢感。中老年人皮脂腺、汗腺萎縮，皮膚變薄乾燥，瘙癢表現更爲突出。此外，冬季生活在加拿大的人們，處處都有暖氣。由於室外寒冷，室內中很少的濕氣都會被蒸發到牆壁和玻璃窗上，使得室內更爲乾燥，有冬季瘙癢症的人群，瘙癢更爲加劇。這樣，室內最好買一個噴濕器，增加室內濕度。還有，冬季瘙癢症的人不宜常洗澡，即使洗澡也要注意不要用鹼性大的洗浴液。洗完澡後，最好將身體皮膚塗一層保濕露，使表皮皮脂不要流失過多，保護表皮的水分儘量少被蒸發，這樣會降低或消除冬季瘙癢症。

如果上述的辦法都用過了，瘙癢症還是不斷地刺激著你，這時，忍無可忍的你就要找止癢藥來幫忙了。目前，市面上大部分止癢藥都是激素藥。大家都知道，激素藥指標不治本。只能緩解，不能根治，而且對身體有害。長時間用激素藥止癢，會使皮膚越來越敏感，瘙癢會越來越加劇。這裏向你推薦全加拿大熱銷的“劍牌”皮膚病霜，止癢效果特別好。更爲難得的是：它沒有“激素”，並且得到了加拿大政府的認可，是純天然中草藥精製而成。它溫和、細膩、無刺激。活血化瘀、軟堅散痂，能改善肌膚微循環，還能促進細胞再生和修復病變細胞，已經進入了部分西人市場。它的止癢效果，一試便知，你一定會驚呼它的神奇！

其他皮膚病的治療還將陸續報導。可告知：美國，加拿大的所有城市的朋友在當地均有銷售。統一零售價$38。廣告圖片及銷售網站見第C2版。

誠征代理商。

免費電話：1-800-640-2088

State Farm Insurance
提供保險和理財服務
李再融
Sherry Lee, Agent
汽車，房屋，商業，人壽，醫藥，長期護理保險
子女教育基金 各種退休計劃 遺產規劃
12125 Jones Rd, Houston, TX 77070
Tel: 281-955-8008 Fax: 281-955-8998
E-mail: sherry@sherryleeinsurance.com
I01-STATE FARM-LEE 李再融2467B_8

AP保險及稅務
營業時間 星期一至星期五 9:30AM-6:00PM 星期六10:00AM-4:00PM
AP保險及稅務公司可直接幫助你在比價後找到最合適的保險公司，如：Hartford、Safeco、Zurich、Travelers、Progressive、American Mercury、American First、Fidelity、Foremost、Republic、Unicare、Bluecross BlueShield、Aetna、ING…
所有保險項目：汽車、船類、房屋、商業、健康、人壽、共同基金、各類年金、退休金、IRA特別專門於幫助客人省稅及最快速度拿到退稅
其他服務項目：公證、公司轉讓、交通安全講課
Annie To 註册代表 幫助你所有的稅務及保險需求
Tel: 281-933-0002 Fax: 281-933-9898
E-mail: anthonypham@apinsurancetax.com
Southwest: 10786 Bellaire Blvd #D, Houston, TX 77072 (位於Bellaire與Wilcrest, Kimson Bellaire對面)
Northwest: 10900 Jones Road Suite #5, Houston, TX 77065
Katy: 5770 Fry Road Suite #E, Katy, TX 77449
I01_AP保險3567B_8

新世紀人壽保險公司
●高利率 ●本金安全無險 ●沒有手續費用 ●累積利息延稅作用

Secure Choice 5 年年金計劃					
年金金額	第一年利率	第二年利率	第三年利率	第四年利率	第五年利率
$10,000以上	3.25%	3.25%	3.25%	3.25%	3.25%

⊙低解約費僅5年年限，第一年至第五年是5%，5%，5%，5%，5%

Secure Choice 3 年年金計劃			
年金金額	第一年利率	第二年利率	第三年利率
$10,000以上	2.4%	2.4%	2.4%

⊙低解約費僅3年年限，第一年至第三年是5%，5%，5%
⊙自7/1/12起如提早解約，兩計劃另有MVA，市值調整額，如提早解約
⊙二計劃可以提取利息，每次必需高於$125
(有效日期利率自 6/1/17起，年金利率將隨市場利率變化和新年金金額做調整)
詳情歡迎來電洽詢 281-368-7257
11720 Katy Freeway #1700 Houston, TX 77079
I01-NEW ERA 新世紀人壽27B_16

安利保險 Allrisc Insurance Agency
獨立經營，代理至少二十多間A級保險公司
汽車保險 房屋保險 商業保險 人壽 / 醫療保險
專業服務態度 無懼顧客比較
保險漲價，沈重負擔！
請立刻撥電給我們，定能爲您提供以最底廉保費，達到您和您家人的最好保障。
713.777.6000
營業時間：星期一到星期五 9AM-6PM 星期六 9AM-2PM
- 精通：國、粵英語
6918 Corporate Dr., #B1, Houston, TX 77036
I01-ALLRISC-YEO-JASON安利保險1234567B_16

岑氏保險公司
713 777-9111
Sam's Insurance Agency
9515 Bellaire Blvd., #A
Houston, TX 77036 (王朝對面)
BlueCross BlueShield of Texas Humana UnitedHealthcare
健康保險 - 代理多家健保公司
為您及家人提供最有效的健康和財產保障
為您的企業雇員選擇最有價值的健保計劃
Health Insurance
I01_SAM'S岑氏保險2467B_16

安利保險 Allrisc Insurance Agency
UnitedHealthcare Aetna HUMANA CIGNA BlueCross BlueShield of Texas
還未申請奧巴馬健保人士注意!!
祇要你附合以下條件，你還可以有資格申請：
· 新生小孩
· 從別州移居到德州
· 因失業或被現有公司健保計劃終止
· 因離婚失去現有健保計劃
· 新綠卡持有者
讓我們的專業人士協助你申請奧巴馬健保
保你家人 保你錢包
代理各類人壽 / 投資計劃：
定期險、終生全險、儲蓄年金、退休基金、殘障保險
Christine To / 蘇霓裳
請立刻電話查詢有關詳情
713.777.6000
Email: christine@allrisc.com
外州 1.800.700.5137 傳真 713.777.6080 一 精通：國、粵、英語
營業時間：星期一到星期五 9AM - 6PM 星期六 9AM - 2PM
6918 Corporate Drive, #B1, Houston, TX 77036
I01-ALLRISC-TO-CHRISTINE安利保險1234567B_16

德州佛教會舉行記者會介紹下半年度重要活動

德州佛教會會長淨海法師（ 立者 ）致歡迎詞。

德州佛教會副會長玉佛寺宏意法師（ 右 ）介紹剛於7 月 25 日至 8 月 9 日舉行的「 德州菩提人文營 」。

玉佛寺弘法處修慧法師（ 立者 ）介紹菩提中心九月份四日禪修及十月份菩提中心禪七。

本報記者秦鴻鈞攝

續超法師（ 立者 ） 介紹九月份即將舉行的盂蘭盆法會和菩提中心回向。

記者會上由佛教會文宣張偉堯（立者）介紹與會的記者及佛教會各組負責人。

玉佛寺陳榮嬌總幹事（ 立者）介紹佛教會「 年度義賣會 」。

菩提中心秘書葉宏志（ 立者 ），介紹菩提中心每年三月第二個週六舉行的「 敦親睦鄰日」。

當天玉佛寺以精彩、豐盛的素食招待全體與會的華文媒體。

AAA 加入我們成爲會員!
Texas 第一年僅需$43元會費
保障包括
◆全天候拖車服務 24-Hour Roadside Assistance
◆免費購物折扣
◆免費身份防盜監控
◆全方位服務的休閑旅行社
AAA會員代理
Bernard Chaung 莊嘉銓
E-mail:Chaung.Bernard@aaa-texas.com
TEL(832)702-6077，FAX(972)630-2653
I01_AAA-texas莊嘉銓保險1234567B_4

J Feng Insurance Agency
誠信保險事務所
FARMERS INSURANCE
·汽車保險·房屋保險·人壽保險·退休計劃
·醫療健保·教育基金·商業保險
*** 歐記健保計劃 ***
10333 Harwin Dr., #485, Houston, Texas 77063
713-376-6868(O)
972-234-9888(Cell)
E-mail: Jfeng@farmersagent.com
Fax: 713-977-6868
Jennifer 馮
I01-J FENG 馮蓮芳保險67B_8

三一地產
德州認證出租專家 德州認證物業經理人
全美物業經理人協會會員 美中商會副會長
出租 | 管理 | 報稅一條龍服務 www.31realty.net
◦ 完善的招租作業
◦ 嚴謹的租客篩選
◦ 專業的管理團隊
◦ 良好的業界信譽
realty31
(O) 713-808-9090
(C) 469-525-2475
info@31realty.net
9999 Bellaire BLVD, #8A-1, Houston, TX 77036
R01_31REALTYSamShao1234567B_4

佳率貸款
3234 Colleville Sur Mer Ln, Spring, TX 77388
賀 榮獲富國銀行最高業績獎
擁有多家 Lending Source | 投資房 upto 10套
• 自住, 投資購屋貸款
• CashOut-特優利率
• NoCostRefinance
無中介費，直接放款
十多位專員爲您服務
No Origination Fee
Ruby Chen 陳孟慧
MortgageBroker/President
NMLS#119528
MBA/B.S.Finance
PMRate@yahoo.com
通國/台/英/上海話
優惠低率 大放送!!!
18年以上貸款經驗,10-20天完成
最低費用最低利率最佳口碑
Office: 281.385.8400
Cell: 832.207.0266
L03_AKC MORTGAGE佳率貸款3567B_4

SUTHERLAND
Sutherland Mortgage Services Inc.
NMLS #9891
Best Business Bureau 顧客滿意度最頂級評價 – A+
BBB "PINNACLE AWARD" – 2013
WINNER OF Distinction 公司擁有四十二州貸款許可執照, 代理二十一家貸款銀行" – 2012
政府購房首付款補助/ DPA低信用分數
購屋貸款/ Purchase
住屋重新貸款/ Refinance
商業貸款/Commercial
(C) 713-560-1106 | (O) 713-579-7225
(F) 866-276-7852 | (F) 281-605-4377
jeng@sutherlandmortgage.com
www.sutherlandmortgage.com
凌徵暘 JengY.Ling
貸款經紀人 NMLS #295953
5959 Corporate Drive #3000, Houston,TX 77036
L03_LING凌徵暘貸款2356B_4

永茂地產 MLS
10333 Harwin Dr.#535A Houston, TX 77036
713-417-4540
代辦房地產貸款 713-778-0110
臧永慶 Philip Tsang Broker
商場住宅倉庫租售管
☆如意花園Condo出售，2房2廳2衛,在轉角位樓下,有後院,僅售$120,000
☆Bellaire & 6號,新裝修、空調、花崗岩廚房枱面,3房2浴,地板,SOLD $ 133,900
☆吉屋出租,在Memorial/HWY.6,四房3.5浴,游泳池,新地毯、地磚、油漆、冷暖氣,新百葉窗,高SOLD$2,700售359,900
☆House出售,西北區,近290在Fairfield社區,4房2.5廁2車庫,二層樓,二吋新百葉窗,新地磚,在轉角位,2350呎,屋況佳,僅售$183,000.
R01_TSANG-PHILIP永茂地產1234567B_4

第一貸款公司
First Nation Mortgage
專辦房屋貸款
Charlie Song 宋先生
地址: 10101 Harwin Dr. #298
Houston, TX 77036
電話: (713)266-7894
通國語、英語、粵語、越語
(M) 713-545-5776 Fax:(713)266-7641
利息低廉 經驗豐富 Lic #535
L03_FIRST第一貸款246B_4

Mortgage Alliance
全通貸款 EQUAL HOUSING LENDER
四大保證
☆ 利息最低
☆ 快速核准
☆ 費用保證
☆ 服務最佳
Conventional / FHA
New Purchase / Refinance
Free Pre - qualify
Low Down Payment Loan
Fixed and Adjustable
Cash Out / Home Equity Loan
Zero Closing Cost Loan
95% No MI FNMA Loan
林臻 Peter Lin
Mortgage Broker
TX NMLS #290226
Office:713-777-1377 | Fax:281-656-5360
www.mortgage-alliance.com | 7001 Corporate Dr, Houston, TX 77036
L03_ALLIANCE全通貸款林臻3567B_8

KATY MORTGAGE
在役或退伍軍人貸款 / CONVENTIONA / LOT/CONSTRUCTION / JUMBO
www.katymtg.com
商用貸款 / VA / Lot & Construction / JUMBO專家
買屋貸款 | 舊款重貸 And Cash Out 保證30天內過戶 | 費用低廉
免手續費* | 利息最好 國際買家還不查收入貸款 | 準時過戶
侯瓔珠 Shirley C. (通國語/英語)
NMLS ID:994796
Banker#969832 專線/ 832-437-4191
E-mail: sc@katymtg.com | Fax: 888-806-1136
25307 Terrace Arbor Lane, Katy, TX 77494
L03_KATY侯瓔珠貸款6B_8

HAPPY VILLAGE APARTMENTS
幸福新邨 公寓
Tel: (713)771-5868
6301 Ranchester Dr.
Houston TX 77036
☆ 華人管理順心意
☆ 位於西南城中區
☆ 購物辦事兩相宜
☆ 公車校車在門前
☆ (1)(2)(3)房任君選
附設短期帶傢俱套房出租
☆ 圍牆鐵門電子鎖
☆ 閉路監控與巡邏
☆ 國粵滬語服務佳
☆ 幸福永遠跟隨您
Website: thehappyvillage.com E-mail: happyvillageapt@hotmail.com
營業時間: 週一至週五 8:30AM-5:30PM 週六 10:00AM-5:00PM
A08_HAPPY VILLAGE幸福新村2356B_8

張少英保險
人壽 房屋 商業 汽車 健康 保險
免費估價! 價錢最佳!
www.suecheung.com
電話：(281)969-8281 | 傳真：(281)969-8696
地址：4501 Cartwright Road, Suite #602, Missouri City, TX 77459
I01_SF CHEUNG張少英3456B_8

百利高中
Pin Oak 初中
Pershing 初中
Condit 小學
MARK VI APTS
六福公寓
安全 安靜 干淨
單位有限 敬請從速
5606 Bissonnet St.
Houston, TX 77081
Tel :(713)667-8276
Fax:(713)661-2609
華人經理 ANDY 通國、台、粵、英語
已有百餘戶華人同胞居住
近醫療中心及中國城
門口巴士直通市中心
近59高速和610 Loop
• 進出有鐵門
• 固定有蓬車位
• 搖控電動門
辦公時間
週一至週五 9:00am – 6:00pm
週六、週日 休息
A08_MARK VI六福6B_8

貨運 報關
全通船舶運輸公司
ZEN CONTINENTAL CO., INC.
三十年歷史
• 海運、報關、卡車、倉儲
• 每週貨櫃進/出口東南亞
• 承運整櫃、散貨、大宗貨 冷凍櫃、空運、保險
請聯絡 ELLEN CHI
Email: houellenc@zencon.com
Website: www.zencon.com
提供一條龍門到門服務 TEL:(713) 780-8727 , FAX:(713) 780-8867
服務一定周到 • 價格絕對優惠
Eldridge Pointe Office Condos 142 Eldridge Rd. S# B, Sugar Land, TX 77478
13家分公司
C11-ZEN CONTINENTAL 全通船舶運輸3567B_8

德州天后廟熱烈慶祝關聖帝君寶旦

2017年7月16日(農曆丁酉年6月23日)為關聖帝君寶旦德州天后廟熱烈慶祝

本報記者 黃麗珊 攝

德州天后廟會長翁作華、副會長楊贊榮、副理事長陳作堅、元老雲偉嘉向關聖帝君寶旦上獻茶

德州天后廟會長翁作華、副會長楊贊榮、副理事長陳作堅、江鎮煖、元老雲偉嘉、江伯母、創會長許華章、馬小卿堂主、經生班在關聖帝君寶旦上共沐神恩

德州天后廟會長翁作華、副會長楊贊榮、副理事長陳作堅、元老雲偉嘉向關聖帝君寶旦上獻生果

德州天后廟會長翁作華、副會長楊贊榮、副理事長陳作堅、江鎮煖、元老雲偉嘉、江伯母、創會長許華章、馬小卿堂主及經生班在慶祝關聖帝君寶旦先向觀世音菩薩上香

德州天后廟會長翁作華、副會長楊贊榮、副理事長陳作堅、元老雲偉嘉向關聖帝君寶旦上獻全豬

德州天后廟會長翁作華、副會長楊贊榮、副理事長陳作堅、江鎮煖、元老雲偉嘉、江伯母、創會長許華章、馬小卿堂主及經生班在慶祝關聖帝君寶旦上香祈福

德州天后廟會長翁作華、副會長楊贊榮、副理事長陳作堅、元老雲偉嘉向關聖帝君寶旦上敬酒

中興牙科
植牙/矯牙/鑲牙/洗牙/補牙/拔牙
特色服務
口腔外科背景 | 最新植牙技術
擅長智齒拔除 | 快速無痛微創
快速隱形矯正 | 陶瓷貼面美牙
無痛根管治療 | 全瓷牙冠牙橋
接受主要牙科保險和政府計畫
CT掃描 精準植牙 品質修復
FIRST CENTRAL DENTAL
• 20餘年臨床經驗
• 上海交通大學口腔醫學院口腔頜面外科醫學博士
• UT聖安東尼奧牙醫學院牙醫博士
• 原蘇州大學附屬口腔醫院副院長
• 原UT, Baylor College of Medicine博士後
9889 Bellaire Blvd #103
Houston, TX 77036
(敦煌廣場面Bellaire入口)
Phone: 281-501-0520
網址和網上預約:www.fcdus.com
Email:firstcentraldental@outlook.com
劉興坤牙醫博士
XingKun George Liu
D.D.S., M.S., Ph.D.
D02-FIRST CENTRAL中興牙科1234567B_8

百利牙科 Bellaire Dental
營業時間:週一至週六 9:00-6:00
成人牙科 兒童牙科
老人牙科 急症處理
李東方
DDS MS PHD
二十餘年牙科臨床經驗
• 原北京醫科大學口腔醫院修複科副主任醫師
• 北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業
• 北京醫科大學口腔修複學博士
• 德州大學牙科材料學碩士
• 德州大學牙科學校修複專科住院醫師畢業
收受各種牙科PPO以及政府保險
中國城 悅來海鮮 Fiesta 百利牙科 百利大道 Gessner
(位於Fiesta廣場,悅來海鮮酒家隔壁)
電話:281-888-5955 地址:8880百利大道,Ste F, Houston, TX 77036
D02_BELLAIRE百利牙科567B_8

微笑牙科 王成醫師
洗牙，补牙，镶牙，植牙，根管治疗，儿童牙科，二十年臨床經驗
設備精良，环境舒适，價格合理，交通便利，接受多种牙科保險
王 成
牙醫博士 D.M.D.
波士頓大學牙醫學博士
中國醫科大學口腔醫學碩士
美國牙醫協會會員（ADA）
原Jefferson Dental Clinics 門診主任
N2O笑氣鎮靜
全新的無痛治牙體驗
8516 Bellaire Blvd,Houston TX 77036
電話: 832-831-4956
位於時代廣場（金殿和小肥羊火锅之間）
微信:wesmiledental

Dentist 101
歡迎PPO牙科保險
Medicaid及CHIP
www.txdentist101.com
DENTIST 101
牙醫全科
主治成人及兒童牙科
通曉: 英,國,台,西語
蘇燕萍 牙醫博士
Jessica Su, D.M.D
美國天普大學牙醫學院
美國牙醫學會會員
德州牙醫學會會員
大休士頓牙醫學會會員
電話: 281-561-8868 地址: 10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498
中國城診所: 713-773-1300 地址: 9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036(惠康超市廣場)
D02-DENTIST 101 蘇燕萍牙醫博士2467B_8

Agape Dental Care
愛加倍牙科
電話:281-568-3985
家庭牙科呵護您全家人的牙齒健康
Dong Yan, DDS, Ph.D 二十多年牙醫經驗
嚴 冬 牙醫博士 家庭牙科專科醫師
美國牙醫協會會員
正規美國培訓牙醫，現代牙科技術理念
交流語言：英語，國語，粵語均可
11205 Bellaire Blvd, Suite B-23, Houston, TX 77072 (2nd floor of Hong Kong City Mall)
休士頓百利大道 11205，單元 B-23（香港城二樓） 開診時間：周一至周三，周五，周六
D02-AGAPE DENTAL CARE 愛加倍牙科3567B_8

健強牙科
全新設備・高壓消毒・安全衛生
採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒
●特設口腔保健優惠計劃!
專治: 各種牙患、牙週病、各式假牙
精治: 美容牙科、磁牙、根管治療
何繼強 牙醫博士 Charles Ho D.D.S.
■ 紐約大學牙醫博士
■ 香港政府註册牙科醫生
■ 台北醫學院牙醫學士
歡迎洽詢預約
713-272-8883
25年牙科臨床經驗
通國、粵、英語、台山話
★接受各類保險及信用卡★
6918 Corporate Drive Suite B6, Houston, TX 77036
(大通銀行後面,精英廣場內)
North
D02_HO健強何繼強2567B_8

ZEN DENTAL CARE
楊臻牙醫博士 湯海瑩牙醫博士 葛涇遠牙醫博士
ZANE YANG DDS HEIDI TANG DDS JENNIFER GE DDS
德州大學牙醫學院畢業
德州大學植牙 Preceptorship 畢業
3D 齒雕認證(CEREC)
直線鋼絲矯正認證(Straightwire)
美國牙醫協會會員(ADA)
美國矯正協會會員(AOS)
牙齒全科
• CEREC 碳瓷牙
• 鋼絲及隱形牙齒矯正
• 一般及手術拔牙
• 活動及固定假牙
• 人工植牙、根管治療
• 一般及深度潔牙
• 兒童牙科包括麻醉
• 超薄烤瓷美容貼面
◆全新數碼X光減少輻射
◆高溫高壓消毒安全乾淨
◆接受各種保險收費合理
◆設備精良而且環境優雅
◆地處華城中心交通方便
週二至週五 9AM~6PM
週六 請電話預約
713-773-9889
E-mail: drzaneyang@gmail.com
6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072
D02_ZEN楊臻牙醫3456B_16

李璐璐牙醫學博士
Lulu Li DDS, MS, FACP
Board Certified Prosthodontist
美國口腔修復學會認證口腔修復專家
華城牙科 A+ Dental Houston Crown, Denture & Implant Specialist
• 現任德州大學休斯頓牙醫學院修復科臨床助理教授
• 南伊利諾伊大學牙醫學院修復科臨床助理教授
• 康涅狄格州立大學牙醫學院修復專科醫師
• 華西醫科大學牙醫學博士
• 美國口腔修復學院最高級別會員
多年豐富成功診治各類口腔疑難複雜病歷經驗
人工種植牙 全口及局部活動假牙
全瓷牙冠,牙橋 潔牙及補牙
美齒貼面 兒童牙病防治
美齒增白 牙周病防治
防磨牙保護墊 根管治療
顳下頜關節疾病 手術拔牙
接受各種保險，為患者確認保險範圍，確保無意外帳單。
713-774-2100
週二, 三, 四, 五, 六: 9:00AM-6:00PM
www.aplus-dental.com aplus9968@gmail.com
9968 Bellaire Blvd #170, Houston TX 77036（黃金廣場內西側 華城牙科A+Dental）
D02_LI李璐璐68_16

敦煌植牙 牙周病專科
Dunhuang Periodontics $ Dental Implants PA

陳志堅
牙周病植牙專科醫生
Jennifer Chen
D.D.S.M.S
Board Certified Periodontist
二十多年牙科臨床實踐經驗

德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科
上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士
美國牙周病學會會員
國際植牙學會會員

激光牙周病治療
無刀片牙齦萎縮治療
牙齦牙床植骨手術、美容
複雜植牙手術，併發症處理

最新E4D電腦制牙最新科技一次完成
三維X光機 全新激光治療機

www.drchenimplant.com

中國城診所
9889 Bellaire Blvd., #322
Houston, TX 77036(敦煌廣場)
(713)995-0086

糖城診所 Delight Dental
3524 Hwy 6 South
Sugar Land, TX 77478(大華超市旁)
(281)565-0255

drchenimplant@gmail.com delightdental@gmail.com

D02_DUNHUANG 敦煌植牙_1234567B_8

ALLCARE MEDICAL CENTER 惠康醫療中心

內科診所
姚聖坤 醫學博士
(BOARD Certified，ABIM)
蘇州醫學院醫學系畢業
中國醫學科學院阜外醫院心臟專科醫師
德州大學醫學院內科住院醫師畢業
Memorial Hospital Southwest主治醫師

服務項目
• 各種內科 • 血尿化驗
• 各種疾患 • X-Ray
• 外傷與急診 • 心電圖
• 正常體檢 • 隨到隨診

713-779-3355
9110 Bellaire Blvd., #E, Houston,TX77036
(頂好廣場內)
接受保險、Medicaid & Medicare
周一到周五8:30AM-5PM

牙科診所
高峰 牙醫博士
●北京醫科大學口腔系畢業
●德州大學兒童牙科住院醫師畢業
●M.D.Anderson口腔腫瘤專科畢業
●隱適美(Invisalign)矯正Certified
●Hands On人工植牙Certified

★最新CEREC電腦製牙，堅固美觀，一次完成
★最新隱形矯正，老少兼宜，無需拔牙
★最好品質的植牙材料

●成人牙科 ●兒童牙科
●矯正牙科 ●美容牙科
●牙周病治療 ●人工植牙

713-773-9621
9110 Bellaire Blvd., #P, Houston,TX77036
(頂好廣場內)
周一到周五 9AM~6PM 周六 9AM~4PM

D03FA– ALLCARE CENTER姚聖坤醫生1234567B_8

曾家達 牙醫博士
Preferred Dental Care
General & Cosmetic Dentistry

Office: (281) 261-0555 Fax: (281) 261-5559

服務範圍：
補牙、拔牙、安裝假牙、牙齒美容、牙周病、牙床外科手術、根管治療、最新特殊技術、牙齒漂白、牙套、牙橋、兒童牙齒防治、以最新式科學儀器爲大家服務。

沒有保險另有優惠
4723 Highway 6, Missouri City, TX 77459
www.mypreferreddental.com
staff@mypreferreddental.com

曾家達 牙醫博士
David D. Tsang,
D.M.D., M.P.H.

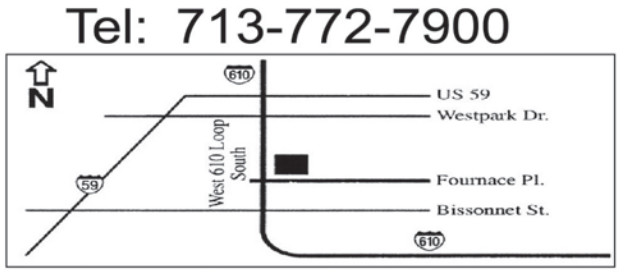
D02–PREFERRED 曾家達56B_8

李俊偉 牙醫學博士

Donald W. Lee, D. D. S.
Family Dentistry

* 門診時間：週一至週四及週六
* 請預約並接受急診
* 最新設備，技術優良
* 直接向保險公司收費
* 歡迎信用卡及接受分期付款

5909 West Loop South, Suite 450
Bellaire, Texas 77401
Tel: 713-772-7900



D02–Donald W. Lee 李俊偉牙醫6B_8

Jane Dental 亮珍牙科

• 加州大學舊金山分校牙學院畢業
• 同濟大學醫學院口腔專業畢業
• 美國牙醫協會會員
• 休士頓中國城行醫多年
• 二十多年牙科臨床實踐經驗
• 通國語/上海話/溫州話

TEL: 713-665-0700
接受各類保險和信用卡
8427 StellaLinkRd, Houston,TX 77025 (近醫學中心)

D02_JANE亮珍牙醫67B_8

現代牙齒矯正中心牙齒矯正專科

彭莉 矯正牙科博士
Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D.
Specialist in Orthodontics

美國Saint Louis大學牙齒矯正專科博士
美國牙齒矯正協會會員(AAO member)
Board Certified American Board of Orthodontics
十六年牙齒矯正經驗(Braces)

愛心、耐心、細心、盡心，願幫治您美麗的微笑！

診治各類牙齒不齊、口腔關節痛、唇裂、顎裂病人
成人：各類牙齒不齊，牙間隙，牙齒美容
小孩：不同年齡，生長發育期牙齒的矯正，如：牙齒擁擠，下牙包上牙，牙間隙過大，小下頜，牙列不對稱，牙開裂(無咬合)，先天缺牙等等...
不良口腔習慣的矯正，如：吐舌頭，吮手指，夜磨牙，緊咬牙，張口呼吸等等...

通英、國、粵語 713-981-1888
9889 Bellaire Blvd C#315 ,Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)

D02–PENG, JASMINE 彭莉牙醫1234567B_8

時代牙醫中心
Universe Dental Center

營業時間(七天):Mon-Fri 9:30AM-6:30PM Sat. & Sun 10:00AM-6:00PM

設備全新
嚴密消毒
收費合理
十餘年牙科經驗
為各界人士服務

主治
人工植牙 (Dental Implant)
根管治療 (Root Canal Treatment)
烤瓷牙冠,烤瓷嵌體當天一次完成(One Visit)
牙齒美容矯正(隱形牙箍)及一小時漂白(One Visit)
固定牙橋
全口假牙
部份假牙含或不含鉤子(Attachment)
各類牙齒拔除及手術智齒拔除
一般成人及兒童牙科
全口口腔重建
牙周病治療
一般及深部洗牙
各類牙周病(牙槽骨及牙齦)修補手術

薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.
•美國牙醫學會會員 •美國南加州大學牙醫博士(USC)
•國際植牙學院院士(FICOI) •上海第二醫科大學口腔醫學院牙醫博士

電話:713-773-9971
傳真:713-773-0336
地址:9888 Bellaire Blvd. Ste 120, Houston, TX 77036(黃金廣場內)

電話:281-988-5930
Email:universedentalcenter@gmail.com
地址:12989 Bellaire Blvd. Ste #6, Houston, TX 77072

※歡迎各種牙科保險及Medicaid under 21
醫生及工作人員通曉英、國、滬、粵、臺等

D02_UNIVERSE時代牙醫2467B_8

休士頓診所
電話: 713.272.6688
傳真: 713.271.6689

• 家庭全科
• 心電圖
• 化驗檢查
• 中醫針灸、推拿
• 執照物理治療師
• 各種急慢性疼痛
• 車禍

週一至週六 9:00am–6pm
www.houstonmedicalclinic.com

接受各種保險 政府醫療卡

9889 Bellaire Blvd., Suite E219A, Houston, TX 77036(敦煌廣場內)

COOPER INSTITUTE FOR ADVANCED REPRODUCTIVE MEDICINE

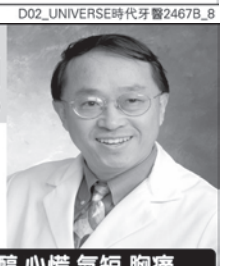
鍾正芳
JamesChuong,M.D.
美國婦產科專科醫師
美國內分泌及不孕症專科醫師

試管嬰兒$7,900起
性別篩選 / 不孕症
徵捐卵婦女(酬謝$5,000起)

休士頓 : 7500 Beechnut St, Suite 308, Houston
糖城 : 16651 SouthwestFwy #200, SugarLand
電話 : (713)771-9771
www.cooperinstitutearm.com

D030B_COOPER鍾正芳6B_4

心臟專科
黃銘河 醫學博士
Ming-He Huang MD, PhD



• 美國心臟學會獲獎醫師
• 美國心臟科特考文憑
• 美國內科特考文憑
• 美國哈佛大學心臟科博士後
• 兼休大藥學院教授 /
• 前UTMB心臟科副教授
• St.Luke醫院主治醫師

主治: 冠心病 高血壓 高膽固醇 心慌 氣短 胸痛 心前區不適 各種心血管疾病的治療與預防

中國城 週三、六 9:00am–5:00pm 713-771-6969/281-534-8600
9600 Bellair Blvd., #202, Houston, TX 77036 (王朝商場二樓)
明湖城 週一、四 9:00am–5:00pm 281-534-8600
501 Freeway South, Suite 106, League City, TX 77573

D03CA_HUANG黃銘河1456B_4

泌尿專科 何秀鈞醫師
DR. DAVID S.C. HO, M.D.

713-796-1500
德州大學醫學博士
田納西州大學醫學院專科
德州專科醫師執照
任教德州大學醫學院及貝勒醫學院

專業治療
腎移植，攝護腺疾病，腎，輸尿管，膀胱疾病。男性性功能障礙，不育。
(中英文應診)

我們接受Medicare
★SCURLOCK TOWER
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030

D03UR–HO, DAVID 何秀鈞醫生1234567B_4

呂明 Ming Lu Acupuncture Clinic
中醫針灸師 (ACOO196)

御医传人
中國吉林長春中醫學院畢業
具有41余年臨床經驗
美國德州執照中醫針灸醫生
免费咨询

主治
中醫全科 / 頭痛 / 偏頭痛 / 頸背腰痛 / 各種過敏症 / 氣喘咳嗽各種胃病 / 男女不孕症 / 性功能障礙 / 月經不調 / 更年期綜合症 各種腸胃病 / 運動損傷 / 戒煙 / 神經性疾病 / 高血壓 / 中風偏癱 口眼歪斜 / 風濕關節炎 / 內分泌失調 / 肝病等...

門診時間/
週一至週五：10:30AM–4:30PM
週六、日：9AM–1PM 週四休息

~ 科學中藥
一次性針灸針~

門診地址/
9889 Bellaire Blvd Suite A119
Houston, TX 77036

預約電話/
713-271-0118

A03_LU MING呂明中醫246B_4

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士
Tang Ho , M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery

★約翰霍普金斯大學醫學院醫學博士
★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部外科專科醫師
★約翰霍普金斯大學醫學院臉部整容美容專科醫師

中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email : utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話：(713)486-5019（中文）
地址：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036（恒豐大樓七樓） 通國、英語

主治
1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。
2.去眼袋手術及淚溝填充注射。
3.肉毒桿菌(Botox)去除臉部皺紋、瘦小腿、瘦臉。
4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。

www.ut-ent.org
6400 FanninSt Suite 2700, Houston,TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383-1410

D03PL_UT侯大任1234567B_8

百利中醫皮膚科
www.acupunctureherbshouston.com

主治
• 各類皮膚病
濕疹 /蕁麻疹 /痤瘡/ 黃褐斑 /鼻炎咽炎 銀屑病 /白癜風 /脫發等
• 內分泌失調 /各種胃病及免疫性疾病 癌症的中醫輔助治療
• 各類婦科疾病/ 痛經 /月經不調

醫生簡介：臨床皮膚科碩士，師從中國著名皮膚科專家徐宜厚教授，先後在武漢市第一醫院和天津長徵醫院工作十餘年 。全美NCCAOM中醫師執照 德州中醫師執照（AC01513）

楊曉娜 中醫師

Tel : (832)930-0688
地址 9440 Bellaire Blvd #238, Houston, TX 77036
門診時間 Mon-Sat : 9:00am-5:00pm Sun 10:00am-1:00pm

A03_TCM ACUPUNCTURE百利中醫楊曉娜2467B_4

洪德生 耳鼻喉專科 醫學博士
RICHARD T. HUNG, MD
Diplomat of American Board of Otolaryngology
713-795-5343

• 貝勒醫學院醫學博士
• 威斯康辛醫學院耳鼻喉專科醫師
• 美國耳鼻喉專科醫師特考文憑

主治
★裝設數據式助聽器
★耳鼻喉發炎
★鼻子堵塞 ★過敏
★聽力減退 ★打鼾
★聽力減退耳鳴、頭頸等有關疾病

• 每一對助聽器400 off。
• 請勿讓聽力不良損害您的人生。
• 您可能比您所想的錯失更多。
• 數據式助聽器非常進步。
• 請打電話給洪德生醫生詢價。

Ear, Nose and Throat
Head and Neck Surgery

$400 DISCOUNT

St. Luke's Medical Tower
Texas Medical Center
6624 Fannin, #1480,
Houston, Texas 77030

D03OT_HUNG洪德生3567B_8

山水眼鏡 GLACIER OPTICAL
★ 領有德州配鏡師執照禹道慶主持 ★ 專精無線多焦點及高度數高散光鏡片 ★

有度數的游泳鏡或太陽眼鏡
特價45.00起 /副

經濟型全副28元，買鏡片送鏡框
限塑膠片 ±200內無散光

接受 Medicaid 免費配鏡

所有鏡片送防刮保護不另收費

電話：(713)774–2773
傳真：(713)774–4009

營業時間：週一至週六10:30–7:00 (週三休息) 週日1:00–6:00
地址：9889 Bellaire Blvd #252 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內歡樂小棧對面)

D03OP_GLACIER山水眼鏡3567B_8

余兆一眼科醫學博士
Bernard C. Yu, M.D. Eye Physician and Surgeon

主治 白內障、青光眼 視網膜疾患及 其他各種眼科疾病

曾任 台北長庚、榮總眼科醫師 貝勒醫學院眼科講師

713-988-8889 專精：眼科手術及雷射治療
診所地址：9600 Bellaire 211室(王朝商場二樓)
糖城診所：16659 Southwest Frwy #401

D03OP–YU, BERNARD余兆一眼科246B_8

唯美視學 BEST VISION
潘敏娜眼科視學博士
Dr. Rosanna Pun O.D.

本店推出 最先進的漸進視覺 萬裡路自由視鏡片

• 全新一流設備 •
• 專業電腦配鏡 •
• 熱心真誠服務 •

(713)271-6898
週四休息
接受各類保險

各類眼病
控制近視
驗光配鏡
隱形眼鏡

專精控制兒童近視:
不用配鏡，不用點藥，不用開刀，讓您小孩摘下眼鏡，重見光明。

眼鏡：所有鏡框10%OFF

地址：9889 Bellaire Blvd #313 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)

D03OP_BEST唯美視學1367B_8

陳啟華眼科醫學博士 EDWARD CHAN M.D.

主治 一切眼疾、手術、雷射激光
附設 眼鏡專櫃、隱形眼鏡

診所人員通
國/粵/越/西/英語

接受各種醫藥保險

休士頓 7737 S.W. FRWY, SUITE#850
預約電話(713)271–2271
(59 & BEECHNUT ST.)

糖城新址 20/20 Eye Clinic& optical
4675 HWay6 S.#B TX.77478
(281)277–6100
(HWay6 & Dulles AV.)

D03OP_CHAN陳啟華6B_8

鮑亞群 視學眼科博士
Dr. Ya Chin Bao (OD)

群鷹視學眼科中心
Fellow of Orthokeratology Academy of America
Therapeutic Optometrist / Glaucoma Specialist
Pediatric Specialist / RGP and Soft Contact Lens

全新先進設備 醫術精湛周全
診治各類眼疾 青光眼專執照
幼兒視力保健 斜視弱視矯正
控制預防近視 精配隱形眼鏡

惠康廣場診所
Tel: 713–270–9188
Fax: 713–271–9188
營業時間: 星期一、三、四、五、六 11:00am–6:30pm
星期日 12:00(noon)–5:00pm
星期二 公休 (前達君視力眼鏡)
9188 Bellaire Blvd, Suite I Houston, TX 77036
網址: www.EagleEyeCtr.com
Email: eagle.eye.bellaire@gmail.com

糖城診所
Tel: 281–491–2199
Fax: 281–491–2332
營業時間: 星期一 – 星期五 9:00am–6:00pm
星期六 9:00–4:00
星期日 公休
1730 Williams Trace, Suite J
Sugar Land, TX 77478
(Hwy 59 & Williams Trace)
網址: www.EagleEyeCtr.com
Email: eagle.eye.center@gmail.com

附設多種名牌鏡框專櫥, 最新款式 優質服務，當天取貨

精通英語,國語及臺語,接受多種醫療保險及視力保險
VSP, Eyemed, Superior, VCP, Cigna Vision, etc.

D03OP_EAGLE群鷹視學567B_8

李醫生肝胆科中醫診所
Be Raw Wellness center

獨家無痛肝膽引導排毒療法，為千餘人排出體內毒素。藥食同源，把食物當藥吃，而非把藥當食物吃。依照每個人的體質，量身製作食療方案。

益處
改善血液循環，激發自癒力，活化細胞
清除體內宿便，每個人的腸道約有2磅到20磅的宿便
肝膽結石自然排出，無痛，沒有副作用，恢復肝臟功能
通暢經絡，迅速改善手脚冰冷、關節疼痛
活化內臟機能，讓皮膚紅潤有光澤，自然細嫩
胖者自然減重，瘦者在排毒後消化能力變强，自然增重

電話: 832–405–5566
微信: drlihealing
地址: 9440 Bellaire Blvd, #222 Houston, TX 77036

獨家* 遠紅外線純中藥貼
代理* KUVING慢磨原汁機 (適用於各種蔬菜水果)

A03–BE RAW WELLNESS李韻梅肝胆科中醫57B_8

何巧莎 L. Ac.
執業中醫師

潤元堂國醫館
Galleria Oriental Medicine and Wellness Center
預約電話: 832-818-0707

中醫針灸主治 www.topacu.com

中風後遺症、帶狀皰疹及後遺神經痛、糖尿病並發症、癌症輔助治療、各類疼痛、失眠、情志病（焦慮、抑郁、小兒多動症、自閉症）、戒煙、婦科病及更年期症狀、男科病、心血管病、各類關節炎、無名不舒服感覺、特效減肥、不孕不育、中醫美容等。

馬劍鵬 PhD, L. Ac.
貝勒醫學院教授
執業中醫師

地址: 2000 BERING DR., SUITE 270, HOUSTON, TX 77057

A03–GALLERIA ORIENTAL潤元堂國醫館367B_8

李岳樺 醫學博士

腳專科

Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board Podiatric Surgery

Houston 診所：11100 S.W. Freeway, Houston TX77031
SUGAR LAND 診所：56 Sugar Creek Center Blvd,Suite 250 Sugar Land, Texas 77478

榮獲2005 H-Texas雜誌評為最佳腳專科醫生

治療項目
★顯微手術 ★腳跟痛 ★糖尿病腳疾
★平板足 ★雞眼 ★腳部矯正
★踇趾囊腫 ★運動受傷 ★嵌甲痛
★香港腳 ★骨折 ★灰指甲

新推出雷射治療『灰指甲』不需吃藥、不痛、不必打麻藥 沒有副作用 特價優惠 $100.00 OFF

設有X-RAY復健設備

www.advancedfootdocs.com

電話：713-772-3338(FEET)通曉普通話 • 收各種保險卡及政府醫藥卡

D03PO_FOOT李岳樺1234567B_8

潘先樣腳科醫學博士

Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon

醫生本人通國、粵、英語

專治 甲溝炎、拇趾囊腫、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平板足、各種發炎痛症及兒童腳病

即時X光檢驗

專精量身定做腳墊，甲溝炎根除手術

中國城 9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036

六號公路 14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路

接受政府及各種醫療保險 電話：713-270-8682

D03PO_PAN潘先樣567B_8

李娜療痛中心

脊椎神經專科
骨傷疼痛專科
運動傷專科

獨家療法 神奇療效

主治 頸背腰腿痛、肩臂肘腕痛、拉傷扭傷關節脫位、頸椎胸椎腰椎脫位、壓迫神經痛、腰椎間盤突出、坐骨神經痛、肌肉萎縮、術後神經痛、肩、肘、下巴脫臼、脊椎側彎、工傷、運動傷、車禍受傷。

李娜 骨傷疼痛科專家 祖傳宮庭軟手法整骨 中國河南中醫學院畢業 三十年骨傷科臨床經驗

李楠 神經脊椎骨科醫學博士 Nancy Li DC. CCSP 美國德州神經脊椎骨科醫學院畢業

門診時間：週一、二、三、五、六：9:00am – 6:00pm / 週四、日：休息

地址：9888 Bellaire Blvd, #166 Houston, TX 77036 (黃金廣場)
Tel：713-492-0686 (英文)
Tel：832-863-8003 (中文)
Fax：713-534-1136(請預約)

D03CH_PAIN李娜療痛2467B_8

移民體檢 內科全科

莊仲華醫師

JOSEPH C. CHONG, M.D. 香港大學內外全科

頂好診所 713.981.0988

9250 A Bellaire Blvd. Houston, TX 77036 (百佳商場)

D03FA_CHANG莊仲華6B_8

一般醫學、內科醫學 移民體檢指定醫師

陳正德

慈恩診所內科醫師 Dr. Samuel Chen, MD, Ph.D MPH

德州大學休士頓醫學院醫學博士
約翰霍普金斯大學傳染病學、病毒學碩士、博士
美國內科醫師學會專科醫師
美國內科醫師學會院士

現任
休士頓德州醫學中心Hermann Hospital 主治醫師
休士頓德州醫學中心St. Luke's Hospital主治醫師
西南紀念醫院Southwest Memorial Hospital主治醫師
德州休士頓醫學院內科指導教授

醫學中心 9180 Bellaire Blvd, #E, Houston, TX 77036 (位於DIHO Square,對面惠康超市左邊轉角,Ranchester Dr.) 星期一、二、三 8:30am – 5:00pm 星期四、五 8:30am – 12:00pm 星期六 8:30am – 4:00pm

醫學中心 6410 Fannin, suite 1460, Houston TX 77030 (位於Hermann Professional Building內) 星期四、五 1:00 – 5:00 pm

主治 各種內科病症：糖尿、風濕、胃腸、心、肺、肝、高血壓、傳染病等 提供例行檢查、職業體檢、癌症、糖尿血脂肪檢驗、心肺功能檢查等

敬請預約專線：713-988-8860 (國、台、英語)

D03IN_CHEN陳正德2467B_8

接受多種醫療保險及老人醫療卡 / MEDICARE

陶翔 醫生 風濕免疫內科

Sean Tao MD, PhD, Rheumatology

現任 休士頓Memorial Hermann Hospital Southwest主治醫生 休士頓臨床研究中心研究員

曾任 耶魯大學醫學院免疫系博士後和 Howard Hughes Medical Institute 博士後 德州大學醫學院內科住院醫師畢業 德州大學醫學院內科風濕免疫遺傳專科畢業 ABIM Board-Certified in Rheumatology and Internal Medicine

主治 骨關節炎·類風濕性關節炎·強直性脊柱炎 牛皮癬關節炎·反應性關節炎·感染性關節炎 痛風·網球肘·肩周炎·腱鞘炎·慢性背痛 慢性肌痛·骨質疏鬆·紅斑狼瘡·口眼乾燥綜合症 硬皮病·皮肌炎·血管炎等· 骨胳系統和免疫性系統的疾病。

診所時間：9am- 5pm (星期一至星期五) Tel：(713)541-1112 Fax：(713)270-8784

7737 Southwest Freeway #310, Houston, TX 77074 (在Memorial Hermann Hospital Southwest 的門診大樓內)

D03RH-TAO, SEAN 陶翔醫生67B_8

家庭全科醫師 精通中、英語

曹有餘 醫師 Jerry Tsao, M.D.

請來電預約 (713)772-8885

門診時間 週一至週五 8:30am - 5:30pm 週六 9:30am - 12:30pm

7850 Parkwood Circle Drive, #A-6, Houston TX 77036

D03FA_Tsao曹有餘567B_8

JY家庭全科及急症

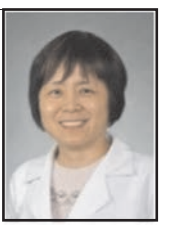
顧瑛 醫學博士 美國家庭醫學會資格認可醫師 美國老年醫學會資歷任可醫師

主治 高血壓 婦科病 糖尿病 兒科病 高血脂 老年癡呆 常見皮膚病 骨質疏鬆 皮膚活檢 憂鬱症

急症 感冒 尿路炎 咽喉痛 關節注射 鼻竇炎 動物抓咬傷 腹瀉 清創縫合 角膜異物清除

移民體檢 體檢特價 體檢+化驗:$95 ①+女科婦科、宮頸膜片+$45 ②+男性前列腺表面抗原+$20

本診所自2014年起 週一、二、三、五、六：8:30am – 5pm 週四、週日 公休



Tel:(832)433-7159

地址:6609 W Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072 (位於8號公路及百利大道東北角及Shell加油站旁廣場)

D03FA_JY顧瑛567B_8

小兒專科

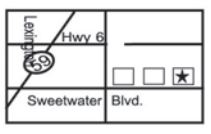
宋檳生醫學博士

Bin S. Sung, M.D., FAAP

國立台灣大學醫學系畢業 | 德州大學小兒專科畢業
美國小兒專科院士 | Texas Children's Hospital 及 Methodist Health Center (SugarLand) 主治醫師

精通:國/粵/台/英語 接受醫療保險

門診時間 週一至週五 11:00am–7:00pm



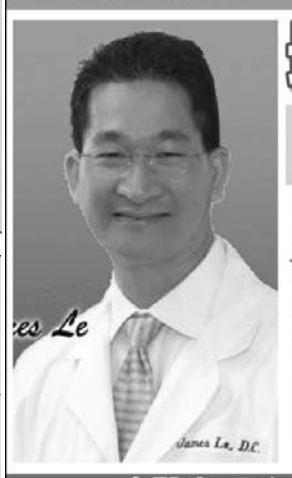
281-565-7337

4610 Sweetwater Blvd Suite 130, Sugar Land, Tx 77479

D03PE_SUNG宋檳生67B_8

德州脊椎中心/復健科診所

Texas Spinal care



最新技術治療腰椎、頸椎間盤突出!

腰痛、下肢痛、下肢麻木、前行困難、坐骨神經痛、頸部、肩部、上背部劇烈疼痛、手麻、手酸。

李醫生治療椎間盤突出有20多年的經驗，畢業於加州大學聖荷西分校，行醫多年，信譽卓著。

采用非手術治療，運用推拿、器材和營養相搭配的方法治療腰椎、頸椎間盤突出非常有效，病人無痛苦、不用專門請假，可以邊工作邊治療，整個療程的費用比手術治療時的copay還低！！

MRI診斷治療，電腦很快就能診斷出是哪一節椎間盤受損或突出、有無炎癥、缺水程度。

根據電腦診斷的結果針對受損的那一節椎間盤治療，準確！見效快！！

一次治療下來疼痛馬上減輕80%！

李醫生 還專精車禍後的複健，車禍後PI與PIP都收。中文護士

Texas Spinal care 診療時間：週一至週五（8am–6pm）

電話：713-278-2225 網址：http://www.txspinalcare.com

診所地址：9610 westheimer road, Houston, Texas 77063

脊椎神經骨科

CLAREWOOD CHIROPRACTIC CLINIC

西醫正骨 | 物理治療 | 針灸復健

專門治療 ◦車禍、工作、及運動受傷 ◦頭、頸、肩、背、腰痛與麻痹 ◦坐骨神經痛、手腳麻痹

中醫針灸 ◦周身關節 ◦肌肉疼痛

劉書德 醫師 Dr. Eric S. Liu

電話: 713-484-7400 傳真: 713-484-7405
地址: 6628 S. Wilcrest #C, Houston, TX 77072

通國/台/粵/英語 接受各種醫療保險

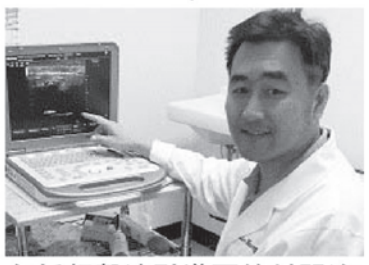
營業時間/ 週一至週五9:00am-7:00pm 週六上午請先預約

D03CH-CLAREWOOD 劉書德醫師2346B_8

王鑫醫學博士(Xin Wang, MD) Joel Cheng, PT(物理治療師)

骨科, 疼痛, 神經, 康復 專科門診

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581



如果你有頸椎病, 肩周炎, 腰腿疼, 關節炎, 手腳麻木, 各種外傷, 工傷, 車禍……

(可遠程會診)

我們可以提供你更有效, 更準確, 更安全的治療。治療方法先進, 多樣化。

包括超聲波引導下的封閉治療, 透明酯酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎, 脊椎關節注射, 肌電圖, 超聲波診斷, 物理治療, 牽引治療, 電療, 冷熱療, 心電圖, 血尿化驗和關節超聲波.

內設針灸診所 電話: 713-270-0909 281-485-0334

週一至週五:8:30am–5:00pm 週六:8:30am–2:00pm

雖然你已嘗試過多種辦法, 可是相信我們可以給你更好更先進的治療.

900–4000 sqft office leasing available. 900–4000平方英尺寫字樓提供租賃。

D03CH-XIN WANG王鑫醫生1234567B_16

CHIRO 1ST REHABILITATION, P.A.

脊椎神經物理治療科

脊椎骨神經病患者之福音

人工[手]按摩效果特佳

舒展各部肌肉及關節和全身按摩

以上治療醫療保險有給付~

改革性設計，最先進之技術不用手術，有效解除由脊椎引起的手腳麻痺，頸腰間壓迫感及疼痛可達86%以上的效果。

設備齊全

X光、Ultra Sound、電療機、復健機、牽引、矯正、推拿按摩

王建森 醫生

主治 車禍、工傷、意外、運動傷害、手術後復健 老人風濕及各種全身痛症

車禍及工傷

如非需要，可不經律師代辦一切手續

接受各種保險、老人醫療卡、沒保險有折扣

7814 Bellaire Blvd, Houston TX 77036 | Tel:(713)771-8110 預約：通英、國、粵、西班牙語

D03CH-Chiro王建森1356B_16

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO

Board Certified Family Practice

Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生

華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險

家庭全科 One of the Best

獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字,聯合健保"Preminun"醫師認證

- 診所環境優良, 設備先進齊全, 治療方法可靠, 準確, 多樣化。開業十年無差錯, 獲得衆多好評。有更全面的檢查項目, 並有不同的專科醫生住診。
- 高血壓, 心臟病, 甲狀腺疾病, 糖尿病, 肝/腎/胃腸疾病, 皮膚病, 過敏, 哮喘, 婦科, 小兒科, 外科小手術, 創傷, 腰腿疼, 關節炎, 我們都能給你最好最安全治療。
- 查體中心提供VIP全面檢查, 血尿化驗, 心電圖, 超聲波, 肌電圖, 中風檢查, 尿流動力學, 肺功能檢測, 學生, 工作查體。

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, TX 77036 電話: 713-270-0909(恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281-759-0200(Dairy Ashford)
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581電話: 281-485-0334(Pearland)

雖然你有很多選擇, 可是我們相信可以給你更滿意, 更可靠的治療。(可遠程會診)

門診時間:周一至周五 8:30am-5:00pm 週六:8:30am-2:00pm

900–4000 sqft office leasing available. 900–4000平方英尺寫字樓提供租賃。

D03FA-JIANG NAN 姜楠醫生1234567B_16

惠康家庭全科診所 Welcome Family Medicine, P.A.

接受各種醫療保險 Medicare Medicaid

許旭東 醫學博士 Xudong Xu, M.D. 家庭全科醫師 Board Certified by ABFP

美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Texas Tech University住院總醫師
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
中國醫學科學院皮膚病研究所臨床博士學位

陳永芳 醫學博士 Yongfang Chen, M.D. 家庭全科醫師 Board Certified by ABFP

美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
Texas Tech University住院醫師畢業
十餘年臨床醫療經驗

主治 內科、兒科、皮膚性病科、婦科 急診、外傷、全身健康檢查 婦科體檢、外科小手術、預防接種

移民體檢

隨到隨診 週一至週五: 8:00am–4:00pm 週六：8:00am–2:30pm

Tel：713-995-8886 Fax：713-270-9358 www.gotomyclinic.com/welcomefamilymedicine
Address：9160 Bellaire Blvd. Suite E, Houston, TX 77036 (惠康超市東側警察局隔壁)

D03FA_Welcome許旭東3567B_16

周藝 醫師
YI ZHOU, M.D.醫學博士

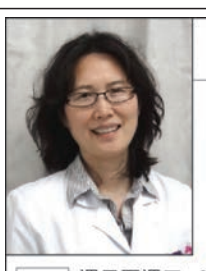
美國南依利諾州立大學
醫學院家庭全科醫師
美國家庭科學會資格檢定
現任Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師

- 主治/ 糖尿病·高血壓·腸胃·心肺·內分泌·風濕等
- 提供/ 年度體檢·學生體檢·職業體檢·婦科檢查·外科小手術·縫合·膿腫等

週一至週六 (713)981-8898 通 中 英 粵

9630 Clarewood Dr. Suite# A6, Houston, TX77036 | 王朝超級市場后

D03FA_ZHOU周藝2467B_8



張玫 醫生
Mei Zhang, MD

北京醫科大學醫學系畢業
北京協和醫科大學腫瘤醫院研究生畢業
貝勒醫學院住院醫師畢業
原貝勒醫學院家庭醫學系助理教授
二十餘年臨床醫療經驗
Board Certified by ABFP

糖城家庭全科診所
www.drmeizhang.com

新增唯一FDA認證，最新最尖端抗衰老聲波電波拉皮除皺技術-Ulthera(超聲刀)
不用開刀，給真皮層導入熱能收緊肌膚，解決皮膚下垂問題；通過高強度超聲波，去除皺紋，不會對皮膚表面造成任何傷害;提昇肌肉筋膜，刺激膠原蛋白大量重生恢復彈性；一次治療可持續2-3年，治療後立刻恢復日常生活；貴族的享受，平民的價格。

門診時間 週日至週三：9:00am - 5:00pm 週四至週五：急診預約 週六：休業

醫療美容項目 肉毒桿菌Botox除皺瘦臉$8/單位·玻尿酸改善蘋果肌、法令紋、木偶紋·PRP微針治療脫髮·超聲刀(Ulthera)和射頻無手術拉皮緊膚·埋線面頸部提升去皺·射頻微針祛痘疤·鐳射激光永久脫毛·脈衝光、激光美白祛斑、祛痣、祛紋身·Kybella去雙下巴、溶脂針去眼袋及腹部多餘脂肪·新增水光針、美白針、PRP微針、讓您擁有嬰兒般的光滑瓷肌。

4645 Highway 6, Suite H, Sugar Land, TX 77478 (糖城匯康廣場內) | T (281)242-6889 F (281)884-6071

D03FA–FAMILY MEDICINE 張玫醫師2467B_8

唐衍賢 醫師 心臟專科

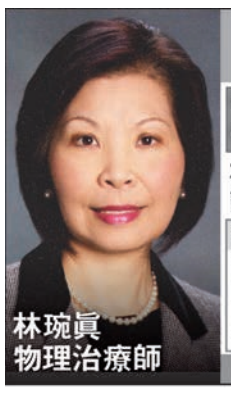
Sherman Y. Tang, M.D., F.A.C.C.
- 美國內科學會鑑定醫師
- 美國心臟學會鑑定醫師
- 美國介入性心臟學會鑑定醫師
- 美國心臟學院院士

心導管、血管氣球、擴張術及支架安裝權威

主治 心臟及全身血管阻塞(包括冠狀動脈、頸動脈、腎動脈及腳部動脈)高血壓及各種心臟血管疾病

精通國、台、英語 281-491-6808
3527 Town Center Blvd. South, Sugar Land, TX 77479

D03CA_METHODIST唐衍賢6B_8



杏林復健診所

專治：●骨科疾病復健 ●慢性肌肉疼痛 ●老人疾病復健 ●神經疾病復健 ●運動傷害 ●手術後復建

林琬眞物理治療師 ★台大醫學院畢業 ★40年經驗
設備先進完善 ☆最新電療 ☆超音波 ☆雷射 ☆脊椎 ☆牽引 ☆運動設備

華埠區 敦煌廣場內	近糖城區
9889 Bellaire Blvd. # 250 Houston 77036	11589 S. Wilcrest Dr. Houston 77099
[周一、三、五] 09:00am-01:00pm	[周一、三、五] 01:30am-06:00pm
[周 六] 09:30am-01:30pm	[周二、四] 09:00am-04:00pm
請電話預約 713-773-2890	請電話預約 281-575-8288

接受Medicare, 工傷, Medicaid, Obama Care & 一般PPO

D03PH–WPTC 杏林復健診所–林琬眞356B_8

黃金心臟中心

JianWei Feng, MD, PHD

主治 心慌、氣短、胸痛、心力衰竭、頭暈、糖尿病、肥胖症、高血壓、高血脂、心臟血管疾病的預防與治療

中國城
9888 Bellaire Blvd., Suite 154
Houston, TX 77036
(黃金廣場內,老地方旁邊)
Tel: 713-595-9000
Fax:713-595-8500

設備齊全
心臟超聲
心臟導管
核心臟學
心臟起搏器
心律監護器
運動走步機等

豐建偉 醫學博士
JianWei Feng, MD, PhD
心臟專科

• 歡迎電話預約及查詢 •

D03CA_FENG豐建偉2467B_8

黃金醫療中心

★ 20餘年臨床經驗
★ 北京醫科大學教授
★ Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師

移民體檢

每週六天
週一至週五 8:30AM–6:00PM
週六 9:00AM–4:00PM

主治 內科 / 家庭全科 / 高血壓 / 糖尿病 / 腸胃 / 甲狀腺疾患 / 關節炎 年度體檢 / 婦科檢查 / 疫苗注射 / 心電圖 / 肺功能 / 血尿化驗 外傷 / 急診 / 外科小手術

精通國語/粵語/客家話

栗懷廣 醫學博士
美國內科特考文憑
Huaiguang Li, M.D.Ph.D
Board Certified, ABIM

Tel: 832-834-4812 Fax: 832-834-4814
9750 Bellaire Blvd. #180, Houston, TX 77036 [黃金廣場內]

D03FA–GOLDEN CARE黃金醫療栗懷廣2467B_8

莊仲安風濕病專科

專治：風濕病
治療項目：
炎症性自身免疫疾病，類風濕關節炎，痛風，系統性紅斑狼瘡，血管炎，骨關節炎，肌腱炎，背痛，纖維肌痛，慢性疼痛綜合症，骨質疏鬆。

服務範圍：
關節穿刺術，痛點注射，輸液治療。

Lina M.Ching,M.D.
莊仲安醫生
(通粵語、國語和英語)

營業時間：
週一～週五
8:30am ~ 5:00pm

Office:(281)205-8199
Fax:(281)205-8198
地址：705 S. Fry Road, Suite 220, Katy, TX 77450
* 接受醫療保險和所有主要的醫療保險計畫 *

容永騏醫學博士心臟專科

STEVEN Y. YONG M.D., Ph.D., F.A.C.C.

★美國心臟學會院士
★美國心臟專科特考文憑
★美國心臟超聲波學會特考文憑
★美國心臟核醫學學會特考文憑
◆休士頓貝勒醫學院心臟專科
◆紐約州愛因斯坦醫學院內科住院醫師
◆生化博士

主治：各種心臟、血管疾病及高膽固醇血症
門診時間：星期一 至 星期五 (9:00am 至 5:00pm)

歡迎電話預約查詢
713-779-8148

容永騏醫學博士
StevenY.Yong,M.D.,Ph.D.F.A.C.C.

中國城 9440 Bellaire Blvd, #102 Houston TX 77036
糖城 16659 S.W. Frwy, #215 Sugar Land, TX 77479 (Sugar Land Methodist Hospital Professional Building II)

D03CA_YONG容永麒67B_8

★美國癌症科特考文憑
★美國內科特考文憑
★美國癌症醫學會會員
★美國內科學院院士

王禮聖醫學博士癌症專科
Alexander Wong M.D.

Board Certified In Internal Medicine and Medical Oncology

預防癌症 定期檢查 及早治療 可保安康

地址
糖城: 16659 Southwest Freeway, Suite #581, Sugar Land, TX 77479
西南區: 12121 Richmond Ave., Suite #212, Houston TX 77082

電話：(281)491-0561 傳眞：(281)491-0562

精通英、國、粵、台語、越文、西班牙文

D03ON_WONG王禮聖36B_8

Southwest Kidney & Hypertension Specialists

Chun Xie M.D.

中山醫科大學全科畢業
路易斯安那州立大學內科住院醫師
德州大學西南醫學中心腎臟專科畢業
美國內科與腎臟專科特考文憑
西南區各大醫院主治醫師
二十多年臨床及科研經驗

Southwest Kidney & Hypertension Specialists
腎臟與高血壓專家 謝春 醫師
Board Certified in Internal Medicine & Nephrology

專治 各種急慢性腎臟病、急慢性腎功能衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血壓腎病、狼瘡性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失衡、多囊腎、尿石症、尿道感染、腎臟活體檢查、血液透析和腹膜透析 (洗腎)、腎臟移植術前後治理。

謝醫師通英,國,粵語,客家話

中國城地址：9440 Bellaire Blvd. S#216, Houston, TX 77036 營業六天
Tel: (281) 501-9808 Fax: (281) 501-9789
西區醫院：12121 Richmond Ave. #103, Houston, TX 77082

D03NEP_XIE謝春567B_8

啓建地藏法會通告

農曆七月為佛教孝月節，本社定於二0一七年九月八日(星五)至九月十日(星期日) (農曆七月十八日至二十日)止，舉行地藏孝親薦亡超渡法會三永日。每日上午九時起恭誦地藏菩薩本願經，拔度先亡、高超極樂、早生淨土。法會期間每日上午奉獻妙供，上供十方三寶、下濟六道群靈。屆時敬請諸大護法，駕臨拈香，同崇孝思，共薦先靈為禱。凡欲超渡祖先、親友、冤親債主者，即日起，敬請與本社聯絡登記，以利作業。

法會期間，每日正午敬備素齋供眾，屆時敬請踊躍參與，同沾法益，共邀福庇！

德州休士頓華嚴蓮社 謹訂
9369 Wilcrest Dr.,Houston, TX 77099-2128
Tel: (281)495-9700 or (281)879-4485 Fax: (281)498-2984
E Mail : ablsbuddha@yahoo.com.tw

C03–AVATAMSAKA華嚴蓮社67B_16

2018年休士頓黃頁 開跑了

廣告版位，自即日起
開始接受預約
9月30日截稿

電話：281-498-4310・傳眞：281-498-2728
11122 Belliaire Blvd., Houston, TX 77072・E-mail: ChineseYellowPages4310@gmail.com
黃頁網址：www.houcyp.com・新聞日報網址：www.scdaily.com

Hillcroft Medical Clinic Association HMC

陳章靜連 醫學博士 許建章 醫學博士

Chinglin Lillian Chan,M.D.

Jianzhang Xu,M.D.

FAMILY PRACTICE

家庭全科

包括內外科，小兒科及婦科

713-781-4600

接受各種醫藥保險，歡迎電話查詢
精通國語、粵語

2500 FONDREN(@WESTHIMER) and
1429 Hwy6 South Sugarland TX 77478

D03FA_D03FA–HILLCROFT MED CLINIC章靜蓮6B_40

不需要大學文憑 一樣能找到好工作

（綜合報導）對於一些年輕人而言，在美國好工作意味著崗位平均年薪至少爲35000元；對45歲以上的人，好工作的平均年薪應在45000元之上。

研究人員最終發現，一般意義上的好工作，並不要求求職者擁有大學文憑，而且其中1600萬個崗位薪資甚至高於55000元的大學畢業生平均薪資。

報告表示，過去這些好工作絕大多數存在於製造業和其他藍領產業，如交通運輸和建築業。然而，藍領崗位數量的下降，主要源於機器人技術的發展和崗位外包。這些產業的崗位數量仍佔全社會崗位數量的大多數(55%)，但這一比率變化較快。

研究發現，從1991年至2015年，美國藍領崗位數量下降30%，消失崗位總數達到250萬個。不過，這些崗位的消失被服務業新產生的400萬個工作崗位所補充，其中包括140萬個健保行業崗位，和100萬個金融服務行業崗位。

但是，這些好工作並非平均分佈在美國各個地區。其中，加州、德州、佛羅裡達州的好工作數量，占到全美崗位總數的超過四分之一，達到3000萬個。

總體來說，沒有大學文憑的工人，更有可能在懷俄明州、新澤西州和馬裏蘭州，找到薪資更高的工作。數據顯示，美國全國範圍內，這些好工作有70%掌握在男性手中，67%爲白人。

研究顯示，雖然不需要大學文憑的好工作數量較多，而且集中在某幾個行業，且仍需指出，自2008年金融危機以來，美國擁有大學文憑的人找到了840萬份工作，相比之下沒有大學文憑的人只找到了320萬份工作。另外，從1991年到2015年，手握好工作但沒有大學文憑的人的比率，從60%降至45%。

換句話說，美國仍有超過一半的好工作，掌握在那些擁有大學文憑的人手中。因此，研究預期，由於美國人的受教育水平不斷提高，會有愈來愈多的好工作掌握在大學畢業生手中。

根據人口普查局的數據，在25歲以上的人口中，至少有三分之一人完成了四年大學學業。相比之下，在1991年，這一比率僅21.4%。

研究表示，在製造業的強盛時期，年輕有人高中畢業就能輕易找一份好工作。如果出現經濟危機導致他們丟掉工作，有經驗的工人只需要等待經濟恢復，就能重新找到相似的工作。然而，這個時期已經一去不復返了。

研究發現，從1991年到2015年，美國高中畢業即可獲得好工作的工人總數下降約100萬。如今，很多好工作已經將擁有大學經歷作爲入職的先決條件，但仍不需要讀完四年拿到文憑。

防堵抽菸年齡層下降
美5州購菸門檻21歲

面對抽菸族年齡層持續降低的趨勢，美國已有5州提高法定購菸年齡至21歲，希望透過這個方式減緩抽菸人口年齡層下降，減少青少年接觸菸品的機會。

繼加州、夏威夷州、新澤西州及緬因州後，俄勒岡州也成爲美國購菸年齡調高到21歲的第5個州。違反規定將菸草，包括香菸或電子菸，販售給21歲以下年輕人者，將被處以50到1000美元等多重罰鍰。

紐約州迄今仍維持18歲的法定購菸年紀，州議會近年持續推動法案，打算仿效紐約市，將購菸年齡調高到21歲。

紐約市是全美首先調高購菸年齡的大城，前市長彭博（Michael Bloomberg）在2014年5月，將購菸年齡從18歲調高到21歲外，更一舉規定一包香菸的法定最低價爲10.5美元，違反者將被處1000到2000美元的罰款，情節重者可弔銷販售執照。

紐約市目前估計約有90萬抽菸族，現任市長白思豪（Bill de Blasio）更主張將香菸法定最低價，再調漲至13美元。以高價強迫市民戒菸，進一步鞏固紐約市爲全美香菸最貴的城市。

「21菸法」（Tobacco 21）組織持續推動各州調高購菸年齡門檻，進而減少抽菸人口或達到全面戒菸。根據一項最新調查，90%的抽菸族20歲前即開始抽菸。倡議組織及醫學機構相信，提高購菸門檻可望減少抽菸人口，甚或減緩青少年過早成爲抽菸一族。

研究人員分析，一旦全美實施21歲購菸法案，可望減少12%的青少年在成年後變成抽菸族。

死不了就活下去 陳全鴻養雞活出新生命

（中央社）原爲營建商的陳全鴻，1993年在一場工安意外中造成脊椎損傷、半身癱瘓，數次想結束生命都被救回，後來轉換心境，靠著養雞重新活出一片天，如今他的故事，鼓勵不少脊傷傷友。

現年51歲的陳全鴻，原本是新竹縣竹北市的營造業者，承包建築工地工程，月入百萬，是個家庭、事業皆得意的「人生勝利組」，但在他28歲時，因工作不慎從四樓高處摔落地面，這場意外讓他的人生跌入谷底。

陳全鴻今天接受中央社記者訪問時表示，當時他在一處四層樓高的透天厝頂樓進行鐵皮屋加蓋工程，工人手上的鐵皮浪板被強勁風勢吹落，朝他身上砸去，雖已過了20多年，那個恐怖畫面仍揮之不去，他說：「被砸到後，我就從四樓摔落，腦中記得的唯一畫面，就是看到柏油路地面。」

當他再次醒來，人已躺在醫院的病床上，除了眼睛可以睜開、看見事物，其餘身體完全無知覺，經家人告知才知道自己的傷勢嚴重，脊椎第三、四、五節粉碎性骨折，醫生診斷他中樞神經嚴重受損，極可能癱瘓。

看著手腳還在，卻無法動彈，陳全鴻的心情跌落谷底，後來得知妻子已拋下3個年幼子女離去的消息，更是讓他萬念俱灰，除了要面對如馬拉松般的大小手術，每天還得看到、聽見鄰床病人死去，內心的負能量極度飆升，最後他決定結束自己的生命。

陳全鴻說，他嘗試過吞玻璃、咬點滴管等方式輕生，前後共5次，但都被人發現救回，其中一次很想拿起就近在咫尺的水果刀自刎，卻因全身癱瘓而無能爲力，於是他開始轉換態度：「既然死不了，那就活下去吧。」

陳全鴻出院後，3個年幼的兒女各司其職，幫忙照顧他的起居，甚至還要協助解便、換尿管等，成了他的「終生看護」；他說，原本爲了賺錢、工作，與子女們的感情生疏，後來卻因這場意外拉近彼此距離，紅著眼眶說：「這算是因禍得福吧？」

蔡總統接見國際論壇與會學者

總統蔡英文（右）18日在總統府接見「建構亞太新局下台美關係新架構」國際論壇與會專家學者，致詞時表示非常樂見年輕學者來訪，帶給台灣來自新世代的觀點；相信透過世代傳承，台美關係將穩健發展。

攔檢不停加速逃逸 高市警拍片促嚴懲

（中央社）高雄市警察局拍攝愛與鐵血執法兩難篇的短片，剪輯犯嫌攔檢不停加速逃逸肇事實況。市警局副局長陳書田今天說，拍製影片讓民衆了解警方執法的窘況與抉擇兩難，促修法嚴懲。

愛與鐵血執法兩難篇的短片剪輯自日前警方發現可疑駕駛人攔檢，對方駕車加速逃逸，並撞傷剛射擊檢測完畢要返回派出所的員警，全程錄影過程怵目驚心。

陳書田表示，員警發現可疑要攔查，對方攔檢不停加速逃逸時，心中都會浮現要不要尾隨；不追是怠忽職守，緊追又怕衍生肇事等後遺症，員警也有面臨被求償的可能。

陳書田說，影片目的希望藉由大衆的關切與認同推動修法，讓第一線的員警執勤再遇到拒絕盤查逃逸情形時，不再選擇追車攔查而承擔後續衍生的財產與生命的損失。

陳書田指出，道路交通管理處罰條例中，配合攔檢停車，但拒絕酒測，處罰新台幣9萬元，還將吊扣車輛並吊銷駕照三年，而攔檢不停加速逃逸，不配合攔檢停車卻只處罰3000元至6000元。

兩相比較之下，陳書田說，如果是涉有酒駕等情事者，你想可能會選擇怎麼做。希望民衆支持修法，以有健全的法源能達成制裁逃逸者的依據，並有震攝人心的罰則讓僥倖者考慮停車受檢。

實況拍製的愛與鐵血執法兩難篇短片怵目驚心，陳書田盼教育民衆一旦修法後拒絕警方盤查就算能順利逃逸，將面臨更重的罰則，在權衡利弊之下會以停車受檢爲第一考量，進而保護值勤員警與民衆的安全。

男自製伸縮桿竊電纜 警過濾分析逮1嫌

（中央社）嘉義縣沿海偏僻區發生多起電纜線竊案，不僅造成台電損失，民衆也受害，警方分析可以在地面利用伸縮桿輕鬆將電纜線剪下，鎖定住台南市賴姓男子涉嫌，警日前循線逮捕。

嘉義縣警察局布袋分局偵查隊長林志鴻今天表示，分局偵辦轄內台電電纜線竊盜案，曾多次召集派出所所長、偵查隊召開專案會議，進行犯罪手法分析、調閱監視器內容，且前往現勘，發現手法專業。

林志鴻指出，進而分析5年內嘉義、台南及雲林沿海地區電纜線竊案，發現可以利用伸縮桿竊取電纜線的相關專業能力僅兩人，其中一人在監，另一人賴姓男子被通緝中，且賴男車輛曾出現在竊案附近。

歷經2個月追查，16日動員10多名警力，兵分多路南下台南、高雄逮捕涉及電纜線竊盜案主嫌賴男，並在賴嫌自小客車上查獲自製伸縮桿2支、電纜線剪2支、削皮刀2支、安非他命2小包。另查獲竊盜共犯林姓女子，以及涉吸食安非他命同夥許姓、盧姓男子。

林志鴻表示，賴嫌坦承在嘉義縣涉及6起以上的台電電纜線竊盜案，竊取長度逾2000公尺、重量超過400公斤，販賣牟利金額僅新台幣4萬多元。

林志鴻指出，竊賊牟利僅4萬多元，台電卻要花費20倍的金額修復，且附近住戶還要蒙受停電所害，竊賊行徑，相當可惡。

林志鴻說，賴嫌擁有鐵工專業，平時打零工，1天工資約3000元，但因染毒，無法支付平日開銷，便以專業自製伸縮桿（拉長約12至15公尺）及電纜線剪犯案；警訊後，依竊盜等罪嫌移送法辦。

一行為不兩罰 強冠香豬油行政免罰定讞

（中央社）強冠公司不服因製造「全統香豬油」遭高雄市衛生局裁罰5000萬元，主張刑案已開罰而興訟抗罰，最高行政法院今天認定「一行爲不兩罰」原則，應以刑罰處罰，判強冠免行政罰定讞。

全案緣於，高雄市衛生局於民國103年間，查獲強冠違法使用不合格原油製成香豬油，裁罰強冠新台幣5000萬元，並限期將產品銷毀。

強冠公司認爲刑案部分已遭判罰金，興訟抗罰，一審高雄高等行政法院去年認定「一行爲不兩罰」原則，判強冠勝訴，撤銷高雄市衛生局裁處5000萬元的行政處分。高雄市衛生局不服判決，提起上訴，由最高行政法院審理。

最高行政法院發言人沈應南今天指出，強冠公司「全統香豬油」的刑事案件部分，台灣高等法院高雄分院去年8月間認定構成285罪，判強冠公司罰金1億2000萬元，強冠公司負責人葉文祥，應執行17年徒刑，另5年徒刑可易科罰金。

沈應南表示，法官認定本起行政案件與刑案爲同一事實，依據行政罰法，行政罰與刑罰間，應以刑罰處罰，基於「一行爲不兩罰」原則，行政罰部分須撤銷，因此今天駁回高雄市衛生局上訴，全案定讞。

沈應南指出，但強冠後續若刑案遭判無罪定讞，高雄市衛生局可於定讞判決日起3年的裁處期間，另對強冠做裁罰。

"Today's News - Tomorrow's History"

NEWS & REVIEW

News & Review is a Division of Southern News Group - Founded June 16, 1979 | August 19, 2017 | John T. Robbins, Editor

China Issues Order To Implement U.N. Sanctions On North Korea

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor

The North Korean flag flies on a mast at the Permanent Mission of North Korea in Geneva, Switzerland, October 2, 2014.

BEIJING (Reuters) - China's Commerce Ministry issued a ban effective from Tuesday on several imports from North Korea, including coal, iron ore, lead concentrates and ore, lead and seafood, a move that is in line with U.N. sanctions announced this month.

Beijing issued the banning order on Monday. The U.N. sanctions must be implemented 30 days after the resolution was approved in a vote on Aug. 6. The Chinese government said any cargoes already on their way to China would be cleared by customs as usual before the U.N. sanctions deadline.

China Bans North Korean Iron, Lead, Coal Imports As Part Of U.N. Sanctions

BEIJING — China moved to tighten economic pressure on North Korea by implementing a new package of U.N. sanctions Monday, but it simultaneously had a warning for the Trump administration: Don't spoil our new-found unity by starting a trade war.

The Commerce Ministry announced a ban on imports of iron ore, iron, lead and coal from North Korea effective Tuesday — although China will continue to clear goods that have already arrived in port until Sept. 5.

At the same time, Beijing warned President Trump not to split the international coalition over North Korea by provoking a trade war between China and the United States.

Trump signed an executive memorandum Monday afternoon instructing his top trade negotiator to launch an investigation into Chinese intellectual property violations, a move that could eventually result in severe trade penalties.

In China, these proposed measures were seen both as an attempt to pressure Beijing to act more strongly against North Korea and as an effort to shift the blame for the world's failure to rein in Pyongyang's nuclear and missile programs onto China alone.

"It is obviously improper to use one thing as a tool to impose pressure on another thing," Foreign Ministry spokeswoman Hua Chunying said Monday at a routine news conference.

With the commercial relationship between the two countries becoming more intertwined by the day, she said, a trade war is not a good idea. "There will be no winner," she said. "It will be lose-lose."

In an editorial, the state-owned China Daily newspaper said Trump was asking too much of China regarding North Korea, also known as the Democratic People's Republic of Korea, or DPRK. Trump's "transactional approach to foreign affairs" is unhelpful, it said, while "politicizing trade will only exacerbate [the United States'] economic woes, and poison the overall China-U.S. relationship."

That won't bring results when it comes to North Korea, either, the editorial argued.

"By trying to incriminate Beijing as an accomplice in the DPRK's nuclear adventure and blame it for a failure that is essentially a failure of all stakeholders, Trump risks making the serious mistake of splitting up the international coalition that is the means to resolve the issue peacefully," it said.

"Hopefully Trump will find another path. Things will become even more difficult if Beijing and Washington are pitted against each other."

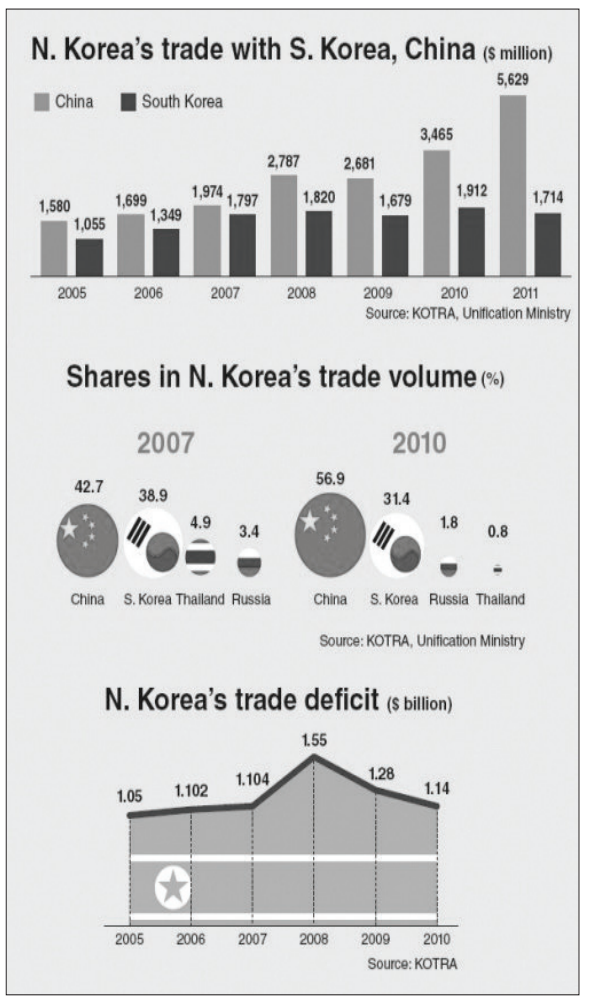
China accounts for roughly 90 percent of North Korean trade but moved in February to suspend North Korea's coal imports until the end of the year. Coal normally accounts for about half of North Korea's exports, but despite the coal ban, overall trade between the two countries has remained healthy.

China's Foreign Ministry spokeswoman Hua Chunying

Last month, China announced that imports from North Korea fell to $880 million in the six months that ended in June, down 13 percent from a year earlier. Notably, China's coal imports from North Korea dropped precipitously, with only 2.7 million tons being shipped in the first half of 2017, down 75 percent from 2016.

But iron ore imports grew sharply, reaching 1.34 million tons, worth an estimated $68 million, a 60 percent jump in the first half of the year.

A 29 percent spike in Chinese exports to North Korea — North Korea bought $1.67 billion worth of Chinese products in the first six months of the year — also helped push total trade between the two countries up 10 percent between January and June, compared with the same period last year.



The latest move to stem imports of iron, iron ore, lead and lead ore, as well as seafood products, will put significantly more pressure on Pyongyang. But it is unlikely to be enough to persuade North Korea to abandon its nuclear program, which it sees as essential to its own survival, experts say.

China is very reluctant to do anything that might destabilize the regime, which is a long-standing ally. It blames American hostility toward Pyongyang for forcing the regime to develop its nuclear program, and is urging dialogue to reduce tensions.

The move against China over trade was also seen here as an attempt to distract attention from Trump's domestic problems.

"Bashing China cannot solve U.S. economic problems, experts say," the state-run Xinhua news agency proclaimed.

The nationalist Global Times newspaper said a trade war with China could "boomerang" on Trump, because U.S. society and opinion could not withstand the losses that would result.

"If a China-US trade war starts, many of those who now support a hard-line stance toward China would turn against the Trump administration," it wrote in an editorial.

It even tried to link developments to violence and "racial hatred" that broke out in Charlottesville, Va., over the weekend.

"The source of global instability may not be North Korea's nuclear ambitions nor Europe's refu-gee crisis, but the chaos in the US," it wrote in a separate opinion piece. "The public is also concerned that Trump is using international disputes to divert public attention away from the domestic turmoil." (Courtesy https://www.washingtonpost.com/world)

Is There A Future For Bingo In China?

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor

Even though bingo has never been established in China, there is no reason it cannot become popular in the future.

With gambling more popular than ever around the world, many cities have become popular destinations thanks to their abundance of casinos. Las Vegas, Monte Carlo and Atlantic City are famed for their nightlife activities involving casino games. The Special Administrative Regions of Macau and Hong Kong in China are proof of this popularity too, being prime destinations for anyone seeking some betting thrills.

However, gambling is actually not that common in China, as different forms of gambling in the mainland are currently against the law, with the only casino gaming-related practices in the country being lotteries. Macau and Hong Kong are exceptions to this rule perhaps due to the territorial history: Hong Kong as a former territory of the United Kingdom and Macau previously a colony of Portugal. While casinos and card games such as poker are popular in these casino cities, one game that fits into this industry well, but has not made a significant appearance in China yet, is bingo.

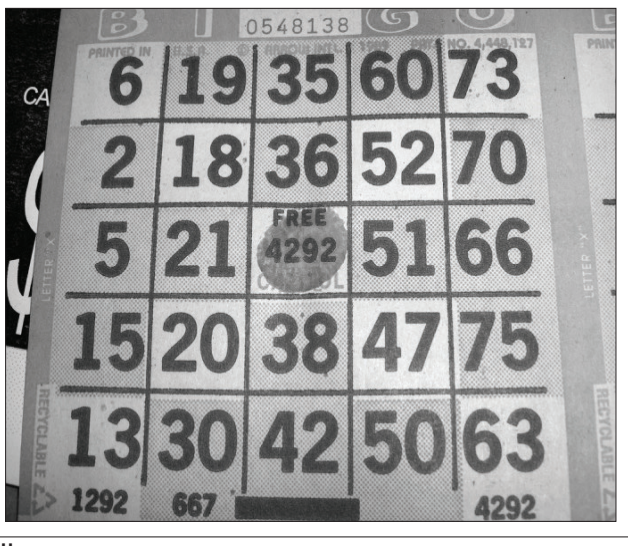
This lack of bingo activity in the country is surprising considering China's fascination with numbers and card games, which are the primary focuses of bingo. Traditional attitudes related to luck, particularly in relation to having numbers which are deemed luckier than others, would typically lend itself to the game of bingo. However, the concept of numerology has so far not been enough to bring the popular Western number game to the country, despite the fact that Chinese numerology has eight lucky digits, compared to three unlucky ones, which would on the Chinese's side when playing bingo. It does not appear to be the case that bingo has not made an impact in China because the game is disliked though.

Gambling Casinos In Macau

Despite the background of bingo in China not having a strong standing, there is no reason why in the future, the game could not become popular should legislation allow for it. In recent years, there has been a push by Western companies to trial bingo in China. Back in 2007, Gala Coral won a licence to test out bingo halls in Hebei province. While there is still a long way to go, there is no denying that it was a step in the right direction for bingo in China.

One of the bigger walls to break down in bringing the game of bingo east is the online version. In Western countries, online bingo is rapidly becoming the main way of playing the game, which with China's online gambling ban, could be problematic. Although casinos in Macau and Hong Kong bring in significant revenue for China, online forms of gambling are still not licensed in these regions. Given the growing success of the casino scene in these places though, perhaps there is hope for the future regarding online versions. It's possible that people in China may get a chance to play online bingo using Western sites one day as well, as there are several advantages to them. As playing online bingo is more established in the Western countries, there is a lot more detailed information on how to play online bingo, the safety features involved, and what sites are best. There are websites now dedicated to comparing different online bingo games, pointing to the best bonuses and deposit offers. The popularity of the game, especially in the UK and US is evident by the number of new bingo websites. Such competition encourages bonus offers and sign-up incentives.

A typical bingo playing card



It is hard to say in the long-term what the future of bingo will hold in China. The fact that gambling has a firm place in Chinese history and the ever-expanding popularity of the casino and betting culture in Macau and Hong Kong have to be noted though, therefore it is quite possible that bingo could break into the Chinese market. When exactly this will be and how it will occur is something that remains to be seen, but with bingo being so popular in the Western world, there is no reason why it should not catch on in China. (Courtesy en.yibada.com/articles)

市場低迷倒逼彩電業上高端 有望贏得消費升級新機遇

今年彩電業日子不好過。上半年，國內彩電市場遭遇寒流，彩電銷量出現負增長，上遊面板持續漲價加大了成本壓力，彩電整機企業處境艱難、效益低下。面對重壓，彩電品牌走勢分化，競爭力較弱的企業頹勢明顯；骨幹企業則穩中求進，結構調整取得了明顯成效。

業界普遍認為，今年全年彩電業負增長幾成定局，但彩電業前景依然光明。行業推進的“汰舊換優”活動有望釋放市場潛力，企業加速實施創新驅動戰略，有望贏得消費升級新機遇。

下行壓力加大

市場機構奧維雲網日前發布的《2017中國彩電市場半年度總結報告》顯示，今年上半年，國內彩電零售量規模為2181萬臺，同比下降7.3%；零售額740億元，同比增長4.3%。

彩電市場呈現高位盤整態勢，彩電內銷量下滑，主要是受消費透支、房地產調控、缺少重大體育賽事支撐等綜合因素影響。去年，彩電業依靠低價促銷撬動市場，推高了當年銷售規模，但也在壹定程度上透支了消費需求，其後續影響逐步顯現。隨著互聯網紅利消退，線上市場情況也不樂觀。上半年，線上彩電零售量為768萬臺，市場占比為35%，較去年同期下降了1個百分點。

相對於去年的增量不增收，今年上半年彩電業呈現減量增收景象，這表明彩電價格上漲帶動了銷售額增長。盡管如此，彩電整機企業依然高興不起來，畢竟上遊面板漲價勢頭很猛。

奧維雲網監測顯示，此輪面板漲價潮自2016年4月份開始，壹直持續到2017年5月份，歷時14個月，是面板歷史上最長的壹次漲價過程。受面板漲價影響最大的是中小尺寸液晶電視產品，特別是40英寸和43英寸產品，6月份這兩個尺寸的FHD整機銷售均價分別上漲了20%和18%。

“由於面板價格漲幅高於整機，彩電企業利潤普遍下滑，行業淨利潤估算不足1%，低於去年同期約1.5%的水平。”中國電子視像行業協會副秘書長彭健鋒舉例說，今年6月份銷量最大的55英寸電視，4K UHD面板均價同比增長19%，但整機均價卻下降了1.5%；銷量第二的32英寸電視，HD面板均價同比增長26%，整機均價僅增長13%。

由於我國彩電業集中度不高，加上互聯網彩電品牌大量湧入，市場更顯擁擠，同質化競爭不斷壓低行業利潤，企業很難消化面板上漲成本，生產經營難度加大。

“彩電業價格戰結出‘苦果’。”奧維雲網黑電事業部總經理翁振華表示，2016年彩電行業共開展18次不同規模的促銷，較2015年增加了6次。低價作為彩電業促銷的利器，已將消費者的價格預期拉低。

爭奪大屏高地

面對重壓，彩電市場品牌格局發生了新變化。上半年，國內傳統彩電品牌市場份額為69.1%，較去年下降0.3個百分點；互聯網品牌的份額為12.0%，較去年下降4.0個百分點；外資品牌的份額為18.9%，較去年上升4.3個百分點。

外資品牌份額提升，體現在高端市場的競爭力，也與富士康收購夏普後充分發揮上下遊壹體化優勢直接相關。互聯網品牌的滑坡，特別是領頭羊樂視因資金鏈問題陷入危機，說明不計代價的跑馬圈地已難以為繼。

“行業應該堅持價值競爭，摒棄同質化、價格戰的競爭方式。”彭健鋒分析指出，入門級市場主要以沖銷量規模、占領家庭互聯網入口為目的，價格競爭較為慘烈，難以獲取正常利潤。隨著中等收入群體崛起，質量好、服務好、設計好、體驗好、更健康的產品受到市場歡迎，且盈利能力較強。

“彩電市場對大屏的需求不斷提升，尺寸增長持續成為彩電升級主旋律。” 翁振華介紹說，上半年彩電零售市場上，55英寸彩電的份額增長最快，同比增長7個百分點，份額達28.8%。65英寸及以上大尺寸成為品牌商的主戰場，上半年線上和線下新上市機型均為93個，較去年同期分別增加38個和13個，市場份額為5.7%，增長了1.7個百分點。

前景依然可期

展望下半年彩電市場形勢，業界普遍持謹慎態度。翁振華認為，進入下半年，面板漲價趨勢得到遏制，四季度有望回落。面板價格下降會在壹定程度上緩解整機企業的成本壓力，為年終促銷提供空間。整體來看，下半年國內彩電市場表現優於上半年，市場規模約為2612萬臺，同比下降4.6%；2017年全年彩電市場規模將達4792萬臺，同比下降5.8%。

從深層次分析，我國彩電行業出現了結構性過剩，低端產品產能過剩，中高端消費需求尚不能完全滿足。彭健鋒提出，彩電業要大力推進供給側結構性改革，實現以提高質量和效益為中心的發展。

目前，彩電業正處於新壹輪技術和產業升級的關鍵期。為搶抓機遇，國內彩電企業加速實施創新驅動戰略，在OLED、激光電視、人工智能等方向積極布局、重點出擊。OLED被視作新壹代顯示技術，今年上半年OLED電視的市場滲透率為0.2%，同比增長0.1個百分點，創維、康佳、長虹等企業競相發力OLED產品。激光電視在超大尺寸顯示方面具有優勢，海信作為引領者，已實現從2K到4K再到雙色4K的技術突破，產品覆蓋88英寸、100英寸、120英寸。數據顯示，上半年家用激光投影市場滲透率為0.1%。近期，艾洛維、看尚、小米等品牌的進入，令激光電視市場再度升溫。

今年是人工智能電視元年，各大品牌紛紛推出人工智能電視新品。長虹推出的Q5N系列電視，通過對用戶的自然語音處理和對數據的挖掘、分析，以人工智能電視為核心，實現視頻推薦、生活服務、產品服務購買等功能，打造智能家居系統。聯想率先在電視中應用遠場語音交互技術，給電視用戶帶來了全新的操作互動體驗。

“我國彩電行業的未來依然可期。”彭健鋒表示，目前國內超期服役電視接近2.5億臺，彩電市場潛力尚未充分挖掘。據測算，彩電的使用年限從目前的12年縮短至7年，國內彩電市場規模將從目前的每年5000萬臺水平，擴大至7500萬臺以上。

8月1日，中國電子視像行業協會發出了《關於全面開展彩電行業“汰舊換優”專項工程的通知》。在工信部電子信息司的指導下，視像行業協會聯合中國家用電器商業協會、品牌彩電企業、家電渠道企業以及廢棄電器電子處理企業全面開展彩電“汰舊換優”專項工程。“汰舊換優”是指鼓勵淘汰超過7年安全使用期的舊電視，更換成更環保、畫質音質更好、智能化的新產品。近期，TCL、海信等企業已經在線上和線下市場做了大量的宣傳和服務工作。

國際油價急跌 本輪國內成品油調價大概率擱淺

綜合報導 我國將迎來年內第十六輪成品油調價時間窗口。受歐佩克減產不力、美國頁巖油產量強勁增長等因素影響，近期國際油價持續走低。專家預計，我國成品油價格“三連漲”預期或落空，本輪調價擱淺成大概率事件。

我國《石油價格管理辦法》規定，國內汽、柴油價格根據國際市場原油價格變化每10個工作日調整壹次，調價生效時間為調價發布日24時。當調價幅度低於每噸50元時，不作調整，納入下次調價時累加或沖抵。

上壹輪我國成品油調價發生在8月4日24時，國內汽、柴油價格每噸分別提高175元和165元。這是今年以來我國成品油價格第六次上調，並實現了“二連漲”。根據成品油定價機制，8月18日是本輪成品油調價時間窗口日。

本輪成品油調價周期內，國際油價前高後低。自8月以來，歐美原油期貨價格分別下降了4.5%和6.8%。月初，布倫特原油期貨價格維持在每桶52美元上方，紐約原油期貨價格波動在每桶49美元附近。而到最近壹個交易日，8月16日，這兩大基準油價分別跌至每桶50.27美元和每桶46.78美元。

國際能源署最新發布的月報顯示，7月歐佩克原油產量上漲至年內最高點，減產執行率降至75%，為年內最低水平。另外，全球原油供應已經連續三個月上漲。

針對減產履約率下降的問題，8月8日在阿布紮比召開的歐佩克及非歐佩克聯合技術委員會會議強調，要更加嚴格遵守去年歐佩克和非歐佩克成員國達成的石油減產協議。

“歐佩克對減產的表態積極樂觀，但市場投資者似乎並不買賬，國際油價依然在下滑。”能源研究機構隆眾資訊原油分析師李彥說，投資者更願意相信眼前所看到的事實：歐佩克原油產量已經連續三個月上漲。

7月份，拉丁美洲產油國厄瓜多爾由於面臨財政危機，表示不再有能力承擔減產額度。雖然該國產油量占歐佩克份額較小，但折射出歐佩克減產仍存在很大壓力和不確定性。

頁巖油產業的掘起讓美國成為全球原油市場重要的增長極。美國能源信息署發布報告預測，9月份來自美國七大石油生產區的頁巖油產量有望達到每日614.9萬桶。報告顯示，今年以來，美國頁巖油產量每個月都在增長。這進壹步加劇了全球石油市場供應過剩的局面。

由於近期國際油價急跌，我國成品油調價預期方向也從初期的上調轉為擱淺。新華社石油價格系統監測，在本輪調價周期伊始，壹攬子原油變化率為2.91%，後期隨著國際油價不斷下跌，壹攬子原油變化率已跌破2%，對應的理論調價幅度不足每噸50元，難以滿足成品油調價門檻。

國際能源研究機構安迅思也認為，如若按照目前的原油價格來算，本輪成品油調價或因幅度不足而迎來年內第四次擱淺。

中宇資訊市場分析師桑瀟認為，近期投資者關註的焦點仍在供需基本面，原油供應過剩的憂慮情緒籠罩市場。

今年以來，我國成品油價格已經歷了六次上調、六次下調、三次擱淺，總體而言，成品油價格跌多漲少，汽、柴油價格累計分別下跌了每噸355元和340元。

腦洞大開 摩托車愛好者用“哈雷”零件泡酒

以色列出土兩千年前石杯 數目繁多樣式精美

首個世界健身氣功日活動在悉尼舉行

Hmart 超市月餅禮盒濃情上市 迎中秋

福送有福人，千里送眞情

象徵圓滿的中秋節又將到來，身在海外的華人也可以感受家鄉傳統，品嘗地道的月餅，美國第一亞洲超市品牌Hmart超市 (www.hmart.com)重磅推出數十款精致月餅禮盒，為消費者獻上中秋應節美味。

家的距離不再遠，中秋月圓人團圓。八月十五中秋夜，月光皎潔，雲淡風清。一家人團坐院中，品茗賞月，把酒言歡，分一牙圓圓的月餅，可謂一年中人月兩團圓的開心日子。現代人也許沒有古人的雅興，「但願人長久，千里共嬋娟」的願望，卻古今如一。年年都賣出好成績的Hmart超市，今年推出數十種新款中秋月餅禮盒，包括每年都暢銷的廣式傳統經典蛋黃蓮蓉月餅、紅豆沙月餅以及五仁月餅，口味上也推陳出新，迎合市場趨勢，推出「栗子」、「綠茶」、「蛋黃綠豆蓉」等多款全新口味，再加上高雅質感的中國風禮盒，充分展現送禮者的品味。

Hmart超市中秋月餅禮盒自即日起在指定分店上架銷售，其中廣州酒家月餅禮盒系列， 推出「七星伴月」、「龍翔」和「金百福」的精選裝，討口彩的名字和8顆一盒的包裝更象徵圓滿如意，送禮絕對夠體面。

作為美國亞洲超市第一品牌，Hmart超市致力於給消費者提供新鮮，健康和美味的優質產品，若欲了解活動詳情，請聯係Hmart超市各分店客服或親到店鋪洽詢；Hmart超市全美分店資訊可登陸官網www.hmart.com查詢，賣場全年365天營業。

一杯清茶 一份日報 一種享受 品味

利登廣告要選好的報紙

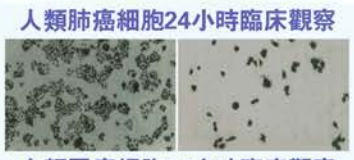
美南新聞日報
休士頓黃頁
電話：281-498-4310
傳眞：281-498-2728
E-mail: ad@scdaily.com

野花牌綠蜂膠

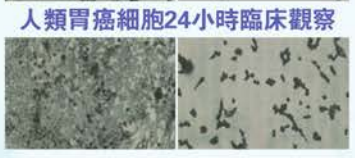
加拿大官方天然品NPN80006418・GMP Site License 300909
美國食品藥品監管局FDA10328566522・HACCP#BR13/7429

近年醫學研究發現， 從巴西綠蜂膠中提取的的 Artepillin-C（阿替匹林C）及其結構衍生物是蜂膠中對腫瘤細胞具有殺滅作用的重要活性成分。它能夠激活免疫系統，并有直接的抗癌活性，能夠強烈抑制肺癌、腸癌、肝癌以及喉癌細胞，并能誘導人體白血病腫瘤細胞凋亡

人類肺癌細胞24小時臨床觀察



人類胃癌細胞24小時臨床觀察



對照組: 無變化　蜂膠組: 顯著殺滅癌細胞

實驗圖表來源：ANTITUMOR ACTIVITY OF ARTEPILLIN-C By TETSUO KIMOTO

科學論證抗癌性

日本學者 Kimoto T 等發現巴西綠蜂膠中的阿替匹林C是誘導白血病細胞凋亡的有效活性成分。 他們的實驗證實綠蜂膠對7種人 T細胞和5種B細胞型白血病均有誘導凋亡作用，通過調節 Fas 基因表達是其中作用機制之一，同時發現綠蜂膠對人正常血細胞無毒副作用。這是其同化療藥物的顯著不同之處。英國等研究發現，綠蜂膠中提取的阿替匹林 C有直接殺傷肺癌細胞作用，抗癌效果不亞于常規的化療藥物5-氟尿嘧啶。

野花牌綠蜂膠， 使用世界領先的超臨界無酒精無蜂蠟專利萃取技術， 完整保留綠蜂膠400多種天然成分，不含酒精和雜質，業界最高濃度85%、最高類黃酮含量7%、酚多體3.5%，療效確切，品質卓越，權威認證，是您和家人的健康首選。

Disclaimer: This statement has not been evaluated by the FDA. This product is not intended to diagnose, treat, cure, or prevent any disease. 保健品不可替代藥物，有病請先就醫。

巴西原裝進口"野花牌綠蜂膠Apiario Silvestre"北美亞太地區唯一合法總代理商
7130 Warden Ave, Suite 406, Markham ON, L3R 1S2, Canada 客服電郵: service@royalnatural.ca
北美免費長途: 1-866-690-4888 網訂購址: www.royalnatural.ca 歡迎訪問，祝您和家人幸福健康!

加拿大皇家天然品有限公司

美南銀行
Southwestern National Bank

貸 動商機 成功起點
賺 到未來 攜手同行

誠懇的態度 專業的服務

- SBA 7 (a)和 504 小型商業貸款
- 商業自用房地產貸款 (Owner Occupied Commercial / Real Estate Loans)
- 一般產業地產貸款 (Convenience Stores, Retail, Apartment, Office Building, etc...)
- 資本週轉貸款 (Working Capital Loans)
- 設備器材貸款 (Manufacturing, Equipment Financing)
- 住宅房屋貸款 (Residential Mortgage Loans)

Member FDIC　www.swnbk.com

總行 6901 Corporate Dr. Houston, TX 77036 713-771-9700
糖城分行 3508 Highway 6 South Sugar Land, TX 77478 713-272-5028
布蘭諾分行 2304 Coit Rd. Suite 600 Plano, TX 75075 972-673-0188
李察遜分行 1131 N. Jupiter Rd. Richardson, TX 75081 972-301-5988
奧斯汀分行 11220 N. Lamar Blvd. Suite A100 Austin, TX 78753 512-834-8886

最有效的治疗具有立竿见影的疗效，
这就是引领医学和行医的区别。

自从六十多年前，迈克尔E. 德贝基 (Michael E. DeBakey) 医生在休斯敦卫理公会医院 (Houston Methodist Hospital) 实现了对心脏疾病治疗的革命性突破以来，我们医院的世界顶尖级心血管专家就一直引领着心脏医学的创新和发展。无论是常见疾病亦或复杂病例，我们的医生都会给患者应用最先进的诊断与治疗，因此打造出了一支心血管医学界的领军先锋队伍。

详情请参见休斯敦卫理公会医院网站
houstonmethodist.org/global 或致电
+1 713 441 2340，
中文客服热线：+1 713 363 7093。

HOUSTON Methodist LEADING MEDICINE

BEST HOSPITALS U.S.News & WORLD REPORT HONOR ROLL 2016-17

美南報系
華人報業的奇跡
一九七九年在美國休士頓創刊

凝聚全美各大城市全體員工的心血
展現華人在異邦自強不息的創業精神
象徵中國人淵源流長的驚人氣魄

不論您來自閩粵嶺、嘉南平原、吐魯番窪地
不論您操的是吳儂越語、巴蜀鄉音還是潮州方言
方塊字連繫你我，炎黃子孫的血濃於水！

美南新聞日報 Southern Chinese Daily News
電話：281-498-4310 • 傳真：281-498-2728 • 11122 Bellaire Blvd., Houston, TX 77072
E-mail: ad@scdaily.com 日報網址：www.SCDAILY.com

Comcast Xfinity Comcast Xfinity Comcast Xfinity Comcast Xfinity

xfinity COMCAST

家居 及 商業
HOME BUSINESS

我們為您提供最優質的家居及商業服務，立即申請及查詢免費安裝詳情，更可享用熱點(Hot Spot)使用權。

限時優惠

55 Mbps 高速上網 $29.99/mo. for12 months

網絡 電視 電話 保安

中文熱線: 832-282-2882

T02-AJA COMMUNICATION(COMCAST) 古嘉敏13567C_32

認識易經·學會占卦
2017年衍易實用占卦班

風水大師衍易女史親自授課

四小時：認識易經八卦與六十四卦；學習如何占卦，如何點卦。

四小時：了解如何解釋占卦結果，學習正確的占卦心態，以及注意事項。

八個小時的課程，教會您有關易經的基本知識，同時學會如何利用占卦爲自己解決疑難，卜問吉凶。

實用占卦基礎班
開課日期：9月10日、9月17日
上課時間：下午2時 - 6時

上完基礎班之後，如果有興趣深入研究，可參加衍易工作坊緊接開辦的三個占卦深研課程，讓您對易經文王卦有機會作深入的了解。

衍易工作坊最後的占卦班，有心的朋友千萬不要錯過。

身爲華夏子孫，不能不認識祖先的智慧遺產：易經。
掌握人生方向，應該要學會古人的智慧結晶：占卦。

占卦班所有課程，只開一次，名額有限，把握良機！

占卦

研習費用： 新生＄200元、舊生160元、複習班＄40元
報名、諮詢專線：832-202-5751 WWW.FengShuiProfessor.com
上課地點：中華文化中心9800 Town Park Houston TX 77036

香港 李錦記 HONG KONG LEE KUM KEE

煮法萬變 蠔無界限

李錦記蠔油傳承百年工藝，堅持細熬正宗蠔味；
隨您煎炒煮炸，滋味盡皆昇華，
讓每一份烹調心思，化作無限味覺驚喜。

連續10年蟬聯世界第一蠔油品牌

資料來源：Euromonitor International Limited；2017年版之包裝食品調查報告；
根據蠔油相關定義，搜集2007至2016年間所有零售渠道之零售價銷售數據

質量 百分百堅持

LKKUSA 李錦記全美味

更多美味食譜，請瀏覽李錦記臉書頁面。

www.LKK.com